

trimestriel

3^{ème}
trimestre
2007

LA INFORMILO

N° 139

septembre
2007



l'espéranto



la langue de l'amitié
sans frontières

esperanto



la lingvo de l'amikeco
sen landlimoj

éditeur

**ESPERANTO
FRANCE-EST**

association culturelle
pour la promotion
de la langue
internationale
ESPERANTO

regroupant
les départements
Meurthe-et-Moselle (54)
Meuse (55)
Moselle (57)
Bas-Rhin (67)
Haut-Rhin (68)
Vosges (88)

Maison des Jeunes
et de la Culture
« Philippe Desforges »
27, rue de la République
FR - 54000 NANCY

ABONNEMENT / ABONO
annuel / jara
12 €
eksterlando
16 €



photos M T

Si le **Congrès Universel d'Espéranto** à Yokohama a connu un franc succès -1901 adhésions de 57 pays- d'autres espérantophones de notre région ont choisi des destinations différentes pour pratiquer leur langue tout en découvrant de nouveaux horizons.

Nos lecteurs pourront partager dans ce numéro les impressions colorées des uns et des autres. Au côté d'un excellent reportage sur le 92^{ème} congrès de UEA au Japon, le récit de voyageurs ayant décidé de suivre quelques traces laissées par les anciens aventuriers de la "Route de la Soie".

La première partie de leur périple les a d'abord menés à Moscou durant une semaine de tourisme à 100%, pour savourer un programme éclectique mis au point par leurs amis-guides espérantophones, suivie d'une seconde étape au bord de la Mer d'Azov, où se tenait une grande rencontre inter-génération, les "Rusiaj Esperanto-Tagoj 07". Dépaysement total dans une ambiance chaleureuse...

Puis ce fut l'envol vers Samarkand... mais ceci est une autre histoire, contée dans le n° 140 de fin d'année !

Espéranto France-Est	esperanto France-Est	Orient-Franca Esperanto-Asocio.
La Informilo	Bulletin bilingue d'information sur la langue internationale ESPERANTO	Dulingva inform-bulteno pri la Internacia lingvo ESPERANTO
Rédaction: Redaktoro:	PoI DENIS, 5, Chemin de Blamecourt, 55000 BAR LE DUC	
	tel. (+33) 03.29.79.01.44 poŝ-tel. 06 98 09 62 81	pol.denis@orange.fr
Les articles à insérer doivent parvenir impérativement à la rédaction dans les délais suivants:	Article manuscrit Texte envoyé par courriel Document avec mise en page	un mois 3 semaines 2 semaines avant la fin de chaque trimestre
Les articles signés nommément par leurs auteurs expriment la seule opinion de ces derniers.		

Komitato de la Asocio		Comité de l'Association	
Funkcio	Adreso	telefono	Ret-adresoj
Prezidanto <i>Président</i>	S-ro Gilbert STAMMBACH 24, rue Albert Zimmer 67610 LA WANTZENAU	03.88.96.67.59	gilbert.stammbach@mageos.com
Sekretario <i>Secrétaire</i>	S-ro Jacques HERLÉ 1, chemin du Berger 57380 MAINVILLERS	03.87.01.00.39	jacques.herle@laposte.net
Kasisto <i>Trésorier</i>	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	03.89.45.62.89	andreo.ag07@free.fr
Libroservo <i>Service Librairie</i>	S-ro Jean-Luc THIBIAS 37, rue Pierre et Marie Curie 54500 VANDOEUVRE	03.83.53.57.54	thibias.jean-luc@wanadoo.fr libroservo.efe@wanadoo.fr
Redaktoro <i>Rédacteur</i>	S-ro PoI DENIS 5, Chemin de Blamecourt 55000 BAR LE DUC	03.29.79.01.44	pol.denis@orange.fr
Junul-respondeculino <i>Responsable Jeunes</i>	F-ino Violette WALTHER 8, rue Philippe Rueff 67800 BISCHEIM	09 54 86 08 30	walther.violette@wanadoo.fr
Junul-respondeculo <i>Responsable Jeunes</i>	S-ro Frédéric PORRETTI 48, rue de la ferme 68110 ILLZACH	03.69.77.07.24 06.15.70.15.73	popo68@evhr.net
PKK <i>Cours par correspondance</i>	S-ro Edmond LUDWIG 26, route de la Schlucht 68140 STOSSWIHR	03.89.77.52.56	esperanto.eludwig@orange.fr
Aliaj komitatanoj	S-ino Liliane BERSWEILER	03.83.47.41.36	Liliane.Bersweiler@ac-nancy-metz.fr
Asesseeurs	S-ino Marie-Claude BOREGGIO	03.88.96.47.26	marie-claude.boreggio@wanadoo.fr
	S-ro Roger DEGRELLE	03.82.21.92.40	roger.degrelle@wanadoo.fr
	F-ino Lucile GEREMIA		lucile.geremia@wanadoo.fr
	S-ro Cyrille HURSTEL	08.70.57.68.00	cyrille-hurstel@free.fr
	S-ro Robert KUENY	03.89.82.37.62	
	S-ino Ginette MARTIN	03.29.24.68.46	gimavo@wanadoo.fr

Abono al La Informilo →	Francio: 12 eŭroj Eksterlando: 16 eŭroj	← Abonnement à La Informilo
Pagoj per ĉeko je la nomo de →	Esperanto France-Est	← Paiement par chèque au nom de
Pagoj per ĝiro al jena konto →	CCP 1997 72 W NANCY	← Paiement par virement au compte
Bank- aŭ poŝt-ĉekoj sendataj al la Kasisto Adres-ŝanĝo: Informu al →	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	Chèque bancaire ou postal ou changement ← d'adresse à envoyer au trésorier

Sommaire	2 ours	ISSN 0291 6037 trimestriel bulletin d'information bilingue sur l'espéranto édité par l'association culturelle Esperanto France-Est MJC Philippe Desforges – 27 rue de la République 54000 NANCY Directeur de la publication : Gilbert STAMMBACH Rédacteur : PoI DENIS Dépôt légal : 30 septembre 2007 Imprimé par l'Office Central de Coopération à l'Ecole Place de l'Ecole Normale 55000 BAR-le-DUC N° CPPAP : 0409 G 83517
	3 édito	
	4 résolution congrès	
	5 message Zamenhof	
	6 estraro UEA	
	7/8 adhésion Rotterdam	
	9/12 presse et langues	
	13 l'espéranto a 20 ans	
	14 interview GRIN	
	15/17 actions locales	
	18 cpte-rendu UK	
	19/20 cpte-rendu Moscou	
	21 cpte-rendu Fervojistoj	
22 anniversaire Montigny		
23/27 kaléidoscope		
28 libroservo		
29 kotizoj		
30 anecdotes		
31 distra angulo		
32 photothèque		

... La "angulo de la prezidanto" estas bona tradicio de nia asocio, kiun mi volonte daŭrigas.

Dum la lasta ĝenerala asembleo, nia komitatkunveno honorigis min per la elekto kiel novan federacian prezidanton. Mi ĝojas pri via fido kaj samtempe konsciiĝas, kiom gravas gvidi nian asocion skipe.

Tute ne eblas ne danki mian antaŭulon, Jean-Luc, kiu majstre gvidis nian asocion kaj ĉiam diligente kaj demokratie klopodis kaj sukcesis antaŭenpuŝi niajn agadojn. Esperanto jam de multaj jaroj gravas por mi, eĉ se mi iel hazarde falis en Esperantujon. La ideo, la celoj de nia lingvo, kiu certe estas pli ol nur lingvo, delonge allogis min, plurflanke.

Sed inter la ekkono kaj konsciiĝo de inda ideo kaj ties persona aplikado estas ĉiam grava paŝo. Ofte oni konstatas, ke necesas renkonti kun Esperanto almenaŭ dufoje por eklerni ĝin. Por mi la dua, la decida fojo, okazis pere de la fervojista asocio kaj ĉefe dank' al mia unua instruisto, kiu intertempe mortis, multe tro juna. Mi dediĉas mian unuan "angulon" al li, al Alain.

Post tiu retrorigardo nun necesas antaŭen rigardi, daŭrigi niajn agadojn kaj provu ampleksigi ilin. Mi celas, laŭeble, plievoluigi la rolon kaj efektivecon de nia federacio inter la landa asocio kaj la lokaj esperantaj grupoj. Indas tutcerte pripensi kiamaniere ni povus subteni la agadojn de lokaj grupoj kaj "federacii" niajn klopodojn por pli da efiko, laŭeble ĉiam pli profesie kaj ĉiam nepre kune !

Gilbert STAMMBACH

Dans ce bulletin, votre fiche d'adhésion au 93-ème Congrès Universel



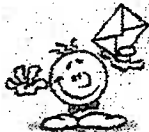
19 / 26 juillet 2008
ROTTERDAM
Pays-Bas



apprendre
l'espéranto...

*rapidité...
efficacité...*

*deux maîtres-mots
de notre cours
par correspondance !...*



...chez soi !

Edmond LUDWIG
26 route de la Schlucht
68140 STOSSWIHR

- ★ un matériel adapté
- ★ une technique éprouvée
- ★ un réseau d'animateurs compétents
- ★ un savoir immédiatement opérationnel

"ooo? ...
- oooo ... !"



*une diffusion
sur toute la région
...et au-delà !*

☎ 03 89 77 52 55

pour vous initier à la seule
vraie langue
internationale, pour vous perfectionner
ou éprouver le plaisir rare de converser
en espéranto...



➔ nos stages, nos congrès,
nos rencontres, nos voyages...





RESOLUTION DU 92-ÈME CONGRES MONDIAL D'ESPERANTO A YOKOHAMA (JAPON)

Le 92ème Congrès Mondial d'Espéranto, qui s'est déroulé du 4 au 11 août 2007 à Yokohama (Japon), en présence de 1901 participants venus de 57 pays sur le thème de « l'Occident en Orient : acceptation et résistance »,

Constatant :

- qu' idées et influences se meuvent entre « Occident » et « Orient » dans les deux directions, mais que cette réciprocité a été rendue non perceptible du fait des disparités actuelles,
- que ces mêmes éléments contrarient également le flux d'idées et d'influences entre les pays d'Asie,
- que des conceptions trop rigides des notions « Occident » et « Orient » contrarient les dialogues inter-régions,

Et notant avec satisfaction que l'année 2008 a été proclamée Année Internationale des Langues par l'Assemblée Générale des Nations Unies,

Rappelle que les rapports entre civilisations et cultures doivent se fonder, non sur l'antagonisme, mais sur l'intercompréhension, la justice et la paix,

Confirme l'aptitude de l'espéranto à lancer des passerelles entre les hommes de langues et de cultures diverses,

Attire en même temps l'attention sur la nécessité inéluctable qu'il y a à prendre conscience des problèmes interculturels à l'intérieur comme à l'extérieur de la communauté espérantophone, et à avoir des relations avec instances et associations qui s'occupent déjà de problèmes du même genre,

Déclare que la mise en place d'une collaboration régionale en Asie, comme dans les autres parties du monde, constitue un préalable essentiel au déroulement ultérieur des activités espérantistes dans cette région,

Exprime le soutien inconditionnel de la communauté espérantophone à un plurilinguisme authentique comme moyen de promouvoir l'unité dans la diversité, et

Encourage les espérantistes à travailler avec énergie à l'accomplissement des objectifs des Nations Unies à l'occasion de l'Année Internationale des Langues.

MESAĜO DE L.C. ZALESKI-ZAMENHOF AL LA 92-a UK en JOKOHAMO

Sinjoro Prezidanto,
 Gesinjoroj Honoraj Gastoj,
 Estimataj Gekongresanoj,
 Geamikoj karaj, alvenintaj al Jokohamo el ĉiuj partoj de nia planedo, akceptu la tradician Zamenhofan saluton!

Vi reunuiĝis por ĝui la sen-egalan, neforgeseblan etoson de niaj kongresoj kaj por debati i.a. pri la akcepto de Okcidento en Oriento aŭ pri rezisto tiurilata. Tiu elektita kongresa temo aperas urĝe aktuala en nia epoko de tutmondigo. Fakte, unu jarcenton post nia unua Universala Kongreso, kiam "...inter la gastamaj muroj de Bulonjo-sur-Marco kunvenis ne francoj kun angloj, ne rusoj kun poloj, sed homoj kun homoj...", nun, citante la vortojn de nia Prezidanto, "... homoj kun homoj ĉi tie reunuiĝantaj venas ne nur de Eŭropo sed de plej diversaj kulturregionoj de la mondo".

Mi, persone, estante inĝeniero de pontoj, ege ŝatus kontribui al konstruo de pontoj de interkompreno kaj de akcepto reciproka inter Oriento kaj Okcidento. Dum mia profesia kariero, plurajn jarojn mi funkciis kiel konsilisto ĉe mondfama *Tokia* konstrufirmao. Tiam, dum miaj oftaj restadoj en via lando, mi spertis persone la akcepton de Oriento; mi ĝuis amikecon de miaj tiamaĵ kunlaborantoj, mi estis kore akceptata en iliaj hejmoj, konatiĝis kaj amikiĝis kun iliaj gefamilianoj. Kelkajn jarojn pli malfrue mi estis akceptita ankoraŭ pli sincere, estante, kun mia edzino, invititoj de *Oomoto*, al kies membroj mi ŝatus eldiri ĉi tie mian apartan saluton.

Mi ŝatus aparte saluti ankaŭ doktoron *Kobayashi* kaj la teamon de tradukintoj de "La Zamenhof-strato", kies laboro estis rekompencita per la belega eldono de la japana versio de la libro. Fine mi dezirus honori la memoron de *Ito Kanzi*, mia forpasinta spirita frato *Ludovikito*, el kies senlaca strebo rezultis impona kolekto de la plena verkaro de nia komuna Avo, kies ideoj estas akceptataj de bonpensantoj same en Okcidento kiel en Oriento.

Tamen, kontraŭe al miaj personaj spertoj, mi konscias ke la rezisto inter Oriento kaj Okcidento certe ankoraŭ ne malaperis. Ĝi rezultas de malkompreno ne nur de lingvo sed ankaŭ de kutimoj kaj ĝenerale de kulturoj malsamaj. Por venki tian reziston ni devas esti armitaj de toleremo ambaŭflanka. Estas ja la idealo de toleremo, kiu antaŭ 120 jaroj naskis nian Lingvon Internacian, por ke ĝi faciligu la komprenon de la diverseco kaj sekve la akcepton de tiu diverseco -- de diverseco, sekve de multnombro de kulturoj, kontribuanta al la spirita riĉeco de la homaro.

Ni esperantistoj kontribuas per nia agado al la akcepto kaj ni kontraŭbatalas la reziston inter Oriento kaj Okcidento. Mi forte deziras al via Kongreso, ke ĝi estu grava paŝo sur la vojo kondukanta al tiu nobla celo.

Louis C. Zaleski-Zamenhof



Jen traduko de la teksto de mesaĝo sendita al la familio pere de la zorgantoj de la oficiala retejo de Luciano Pavarotti.

Renato

Italaj esperantistoj partoprenas la doloron de la tuta mondo pro la malapero de Luciano Pavarotti.

Dum sia vivo li plurajn fojojn esprimis simpatian al la movado favore al la internacia lingvo Esperanto, lingvo de paco kaj de dialogo, laste kiel **membro de la Honora Komitato** de la

Universala Kongreso de Esperanto okazinta en *Florenco* en la jaro *2006-a*.

Kun granda malĝojo
Itala Esperanto-Federacio
Renato Corsetti, prezidanto

Federazione Esperantista Italiana
 Via Villorosi, 38, 20143 Milano
 <fei@esperanto.it>

Renato Corsetti (Korseti), Via del Castello, 1
 IT-00036 Palestrina, Italujo, <renato.corsetti@gmail.com>



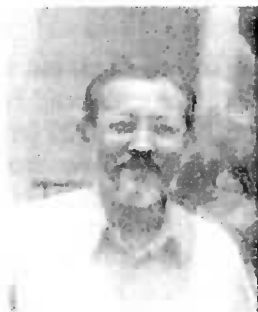
— Nova estraro de UEA —

La estraro estis elektita dum la Universala Kongreso en Jokohamo, 2007.

D-ro Probal Dasgupta , Hinda Unio	Prezidanto*** (kunordigo, generala planado);
S-ro Ranieri Clerici , Italio	Vicprezidanto (eksteraj rilatoj);
S-ino Claude Nourmont , Luksemburgio	Vicprezidanto (kulturo, edukado, kongresoj);
S-ino Barbara Pietrzak , Pollando	Generala Sekretario (informado);
S-ino Loes Demmendaal , Nederlando	Estrarano (financoj, administrado, TEJO);
S-ro Hori Yasuo , Japanio	Estrarano (landa kaj regiona agado);
S-ro José Antonio Vergara , Cilio	Estrarano (faka kaj scienca agado).
	*** trijara periodo

Probal Dasgupta

El Vikipedio



Probal DASGUPTA [Probal Dasgupta, foje esperantigita kiel Daŝgupto] (naskiĝinta en Kalkato la 19-an de septembro 1953) estas barata esperantisto, leksika esploristo

Biografio

Probal DASGUPTA naskiĝis la 19-an de septembro 1953 en Kalkato (en Barato), doktoriĝis en Nov-Jorka universitato pri la genera sintakso de sia gepatra lingvo, la bengala. Honora membro de la Lingvistika Societo de Usono ekde 2004, li instruis lingvistikon en tri barataj universitatoj.

En la universitato de Hajderabado, li estas profesoro pri aplika lingvistiko ekde 1989 kaj estis direktoro (2000-2006) de “Programo por Studi Baraton” por fremdaj studentoj, kiu sub li iĝis tutlande konata pioniraĵo pontofaranta inter eŭropaj/usonaj gejunuloj kaj la barata universitata medio. Li estis en tiu universitato ankaŭ la dekano pri humanistiko (2001-04). Ekde aŭgusto de 2006, li entreprenas en la Barata Statistika Instituto (en Kalkato) leksikajn esplorojn. Esperanto rolas en tiu laboro kiel interleksika glosilo ebliganta novtipan, pedagogie utilan kartografion de la vortokono. Aperis el lia plumo pli ol dek libroj kaj pli ol tricent artikoloj en la bengala, la angla, la franca kaj Esperanto. Krom lian denaskan lingvon, la bengalan, li parolas ankaŭ la anglan, la francan, la germanan kaj la sanskritan.

En Esperantujo, li estas konata ĉefe kiel verkisto, tradukisto kaj kritikisto. Membro de la Akademio de Esperanto ekde 1983, li iĝis ĝia vicprezidanto en 2001.

simbolo por la 100-jariĝo de UEA

19 aŭtoroj aŭ aŭtoraj duopoj el 12 landoj partoprenis la konkurson pri simbolo por la 100-jariĝo de UEA, festota en 2008. Preskaŭ ĉiuj sendis pli ol unu proponon aŭ plurajn variantojn de sama propono.

Deklarante la konkurson, la Estraro de UEA deziris, ke la simbolo *emfazu la 100-jaran historion de UEA kaj la aktualecon de ĝiaj celoj kaj idealoj*, kaj ke ĝi estu *“elvoka, laueble simpla kaj uzebla presite kaj elektronike”*.

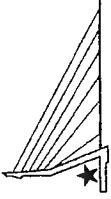
Du UEA-Estraroj partoprenis en la prijuĝado. La malnova Estraro selektis kvin proponojn por la “finalo”, lasante la finan decidon al la nova Estraro, elektita en Jokohamo. Tiu ĉi unuanime juĝis la verkon de **Guillem Sevilla** la plej taŭga. La laŭreato estas 24-jara grafika dezajnistino el Barcelono, membro de *Kataluna Esperanto-Junularo*.



100 jaroj
universala
esperanto-
asocio

ALIGILO

ROTTERDAMO



93-a UNIVERSALA
KONGRESO
DE ESPERANTO
19-26 julio 2008
Roterdamo, Nederlando

Konstanta adreso:

93-a UK de Esperanto
Nieuwe Binnenweg 176
NL-3015 BJ Rotterdam, Nederlando
www.uea.org (ebias aliĝi ankaŭ rete)

Kongresa numero:

ĈIU ALIĜANTO UZU APARTAN ALIĜILON. FOTOKOPION AŬ SAMFORMATAN PAPERON – BONVOLU
TAJPI AŬ SKRIBI PRESLITERE. LAŬBEZONE METU KRUCON EN LA KONCERNAJN KVADRATETOJN.

FAMILIA NOMO

VIROVIRINO
(forstrekta unu)

PERSONA(J) NOMO(J)

UEA-KODO

ADRESO (naciilingve en latinaj literoj kun poŝtkodo)

LANDO

TEL. (kun prefikso)

NASKIĜDATO

RETADRESO

Mi aliĝas al la Kongreso laŭ la kondiĉoj presitaj sur la dorsa flanko. (Aliĝojn sen kotizpago oni ne traktas.)

Mi sendas ĉi tiun aliĝilon al mia landa peranto kaj samtempe pagas al tiu (vidu dorse sube).

Mi sendas ĉi tiun aliĝilon al la CO en Roterdamo kaj pagas laŭ suba specifo:

al ABN-Amro-konto n-ro 42.69.01.444 en la nomo de la UK (aldonante 7 eŭrojn), IBAN-kodo: NL86ABNA0426901444, SWIFT(BIC)-kodo: ABNANL2A.

al Postbank-konto n-ro 627337 (aldonante 7 eŭrojn, por nederlandanoj sen kostoj);

el EU-landoj, IBAN-kodo: NL48PSTB0000627337, BIC-kodo: PSTBNL21 (sen kostoj).

per ĉeko favore al UK de Esperanto (aldonante 20 eŭrojn).

per Visa/Amex/Mastercard n-ro

! Visa- kaj Mastercard-kontrolnumero (tri ciferoj, dorse de la karto)

al la poŝtekkonto de UEA en

Germanio 3182 91 509 BLZ 370 100 50 Köln; Svedio 74374-0; Svislando 12-2310-0).

per PayPal (interreta pag sistemo; al <financoj@co.uea.org>).

bonvolu debeti al mia UEA-konto, kie estas sufiĉa bonhavo:

Mi ne volas ke mia adreso aperu en la Kongresa Libro.

Se vi aliĝas kiel kunulo, bv. ĉi tie indiki la nomon/kodon de la ĉefaliĝinto:

Se vi aliĝas kiel handikapulo, ĉu UEA jam havas atestilon? jes / mi konsendas (forstrekta unu)

Se vi aliĝas senpage, bv. skribi ĉi tie la kialon (vidu dorse):

Mi legis, komprenas kaj akceptas la kondiĉojn presitajn dorsflanke sur ĉi tiu aliĝilo.

DATO

SUBSKRIBO

Por uzo de la administracio / peranto:

UEA-membro en kategorio/jaro

UEA-spezifilo n-ro:

konfirmo de peranto:

PAGO EN CO

KONFIRMO

notoj

KOTIZO (vidu dorse)

DONACO AL KONGRESO

BLINDULA KASO

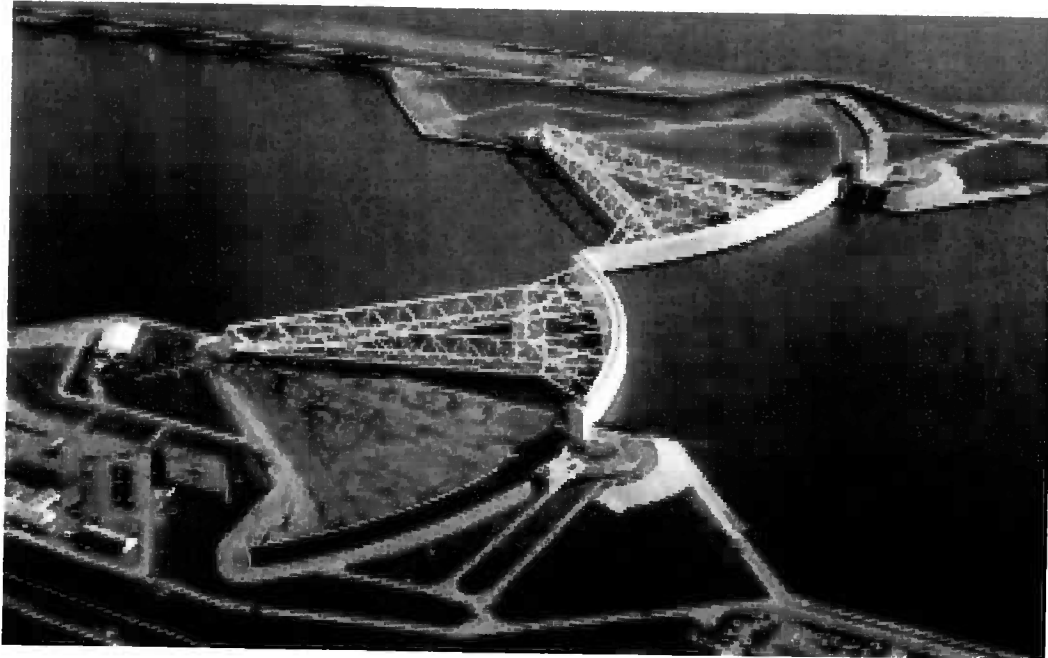
INFANA KONGRESETO

FONDAĴO CANUTO

TRIAMONDA FONDAĴO

KOSTOJ (7 aŭ 20 eŭroj)

ENTUTE (en eŭroj)



La kotizoj varias depende de la loĝlando de la aliĝanto, laŭ la jena grupigo:

- A: Ĉiuj landoj escepte de tiuj de kategorio B.
- B: Iamaj socialismaj landoj de Eŭropo; ĉiuj landoj de Azio (escepte de Israelo, Japanio kaj Korea Resp.), Afriko kaj Latinamerika.

La kotizoj estas pagendaj al la konstanta adreso aŭ al landa peranto (vidu liston en la Unua Buleno, aŭ en la reto ĉe www.uea.org/kongreso/uk-perantoj.htm; ankaŭ pluraj aliaj informoj pri la Kongreso aperas en la UEA-paĝoj). **La CO en Roterdamo akceptas aliĝilojn ĝis la 15-a de junio 2008.** Post tiam, oni aliĝu surloke dum la UK.

POR ELEKTI LA ĜUSTAN KOTIZON BV. ATENTE LEGI LA ĈTPAĜAJN KLARIGON.

KONGRESKOTIZOJ VALIDAJ: (ĉiuj en eŭroj)	ĝis 31 dec. 07 1-a periodo		ĝis 31 marto 08 2-a periodo		ekde 1 aprilo 08 3-a periodo	
	A	B	A	B	A	B
Aliĝkategorio						
1. individua membro de UEA (ne inkluzivas MG):	160	120	200	150	240	180
2. ne individua membro de UEA	200	150	250	185	300	225
3. komitato/kunulo/junulo/handikapulo, mena individua membro de UEA	80	60	100	75	120	90
4. kunulo/junulo/handikapulo, ne individua membro de UEA	120	90	150	110	180	135

DIFINOJ

Individua membro de UEA: Duna Viva Membro (DM aŭ DM1), Membro kun Jarlibro (MJ aŭ MJ-T), Membro-Abonanto (MA aŭ MA-T). *Ne temas pri Aliĝitaj Membroj kaj ne inkluzivas Membrojn kun Gvidlibro (MG).*

Komitataro: Tiu, kiu estas membro aŭ observanto en la Komitato de UEA en la momento de aliĝo.
Kunulo: Tiu, kiu loĝas samadrese kun la ĉefaliĝinto. Ĉefaliĝinto oni konsideras personon, kiu pagas kotizon en kategorio 1 aŭ 2.

Junulo: Tiu, kiu naskiĝis inter 78 01 01 kaj 87 12 31 (inkluzive). Oni nepe notu la naskiĝdaton sur la aliĝilo.

Handikapulo: Tiu, kies handikapo nepre postulas akompananton (ekzemple blindulo), kaj kiu pruvvis tion per kuracista aŭ simila atestilo, kiu klare indikas la tipon de handikapo.

Sempage aliĝas:

- infanoj kaj gejunuloj naskiĝintaj post 87 12 31;
- nermalhaveblaj akompanantoj de handikapuloj.

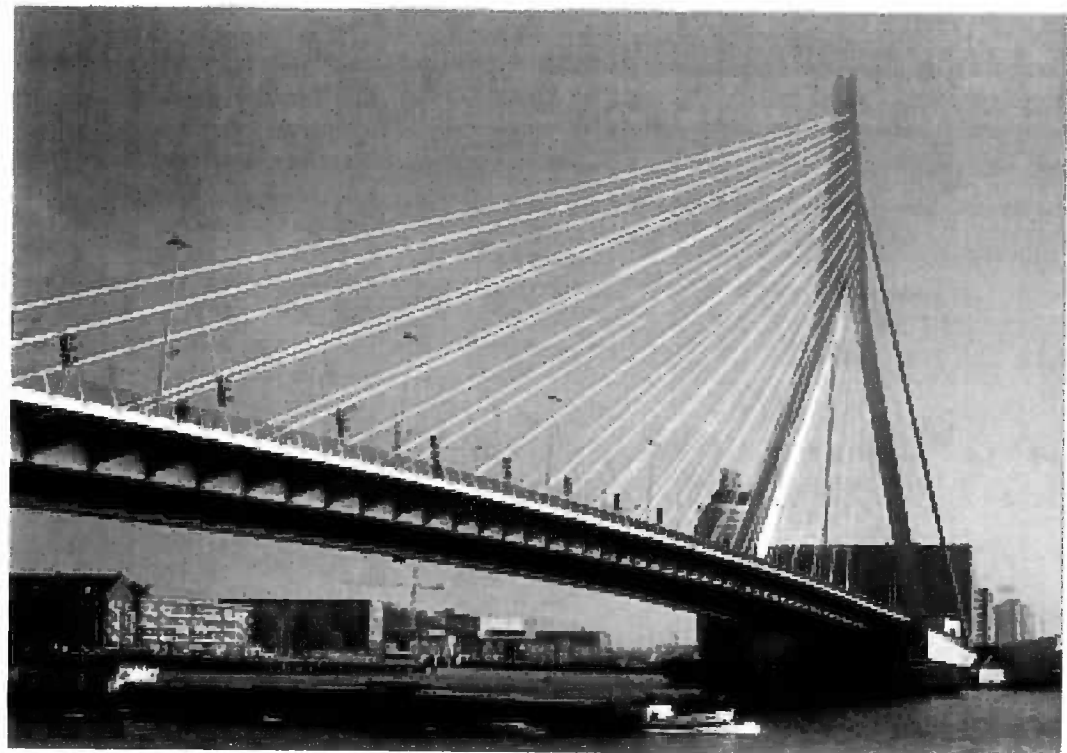
La kotizo ne estas repagebla, senkonsidere ĉu la aliĝinto ne povas partopreni la Kongreson pro propra volo aŭ pro iu ajn ekstera kaŭzo, eĉ se la Kongreso ne okazas, aŭ okazas en alia urbo.

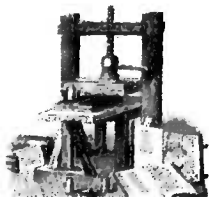
La kotizo ne inkluzivas loĝadon, ekskursojn, bankedon kaj eventuale aliajn aparte pagendajn aferojn pri kiuj informoj kaj mendiloj aperas en la Dua Buleno. La kotizo inkluzivas neŝan asekuron. **Kongresaneco ne estas transdonebla al alia persono.**

Por la limdatoj kaj aliaj kondiĉoj validas la dato de ricevo de la pago en la CO aŭ ĉe peranto. **Aliĝilon sen kompleta pago oni ne traktos.**

Kongresa Regularo (ekstrakto): "8. *Kongresanoj devas fari nention, kio kontrarias la Kongresan Regularon, aŭ malutilas al la UK, kaj devas submeti ĝi al la leĝoj de la lando, kie okazas la UK.*"
Kiu subskribas ĉi tiun aliĝilon, konfirmas sian respekton al la Kongresa Regularo kaj la laŭstarata neŭtralaco de UEA, kiu organizas kaj abspticias la Universaliajn Kongresojn.

! Se vi pagas al peranto, bonvolu sendi ankaŭ la aliĝilon al tiu. Se vi pagas rekte al konto de UEA, sendu la aliĝilon al Roterdamo.





la presse et le problème des langues...

NILVANGE

De Tintin à la langue espéranto

Tintin et la langue espéranto ont été le thème d'une conférence organisée à la médiathèque par le Forum des citoyens. Michel Dechy, qui n'est autre que le père de la championne de tennis Nathalie Dechy, était présent pour parler de Tintin dont il est un grand admirateur et de langue espéranto qu'il pratique assidûment. Devant une trentaine de personnes, ce professeur de mathématiques a fait découvrir le monde de Hergé. Un monde créé en 1929 avec le premier album *Tintin au Congo*. Une vingtaine d'albums ont vu le jour jusqu'à son décès en 1983. Michel Dechy a décortiqué tous ces albums, insistant

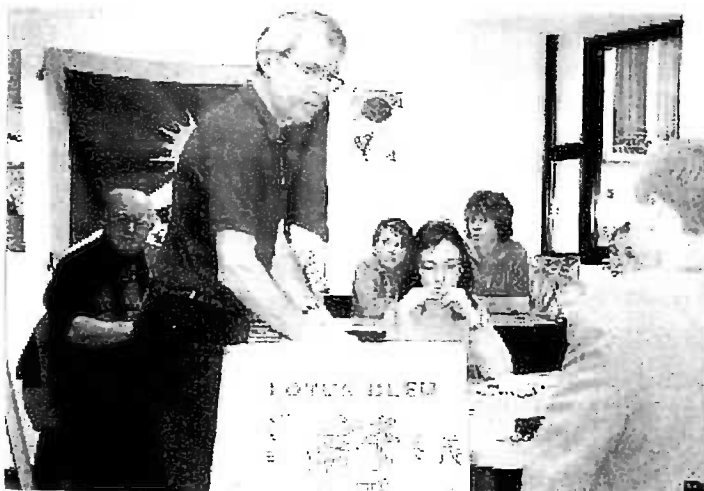
notamment sur l'amitié créée entre Hergé et Tchang, le jeune Chinois. Marquée par une très longue séparation, Hergé réalisera au cours de celle-ci son album préféré : *Tintin au Tibet* où il retrouvera Tchang prisonnier du yéti. L'amitié est au centre de cet album et quelques années plus tard, Hergé retrouvera Tchang à Paris.

Les albums de Tintin ont été traduits en soixante langues et le club d'espéranto auquel appartient Michel Dechy les a traduits en espéranto. Cette traduction a été saluée par le plus haut dignitaire tibétain, le dalaï-lama a conduit le conférencier à une présentation de sa seconde lan-

gue.

De manière convaincante et amusante, le mathématicien a alors évoqué la difficulté d'apprendre une langue à la grammaire simple mais aux exceptions nombreuses ce qui n'existe pas en espéranto. Le temps d'apprentissage y est considérablement réduit et permet des échanges beaucoup plus satisfaisants à travers le monde. Aux profanes, jeunes, moins jeunes présents, il devait donner un premier cours d'espéranto très concluant. Michel Dechy précisait que tous les textes de la Bible à Karl Marx étaient traduits en espéranto. Il terminait son exposé en évoquant l'Europe et

ses langues. « *Le gaélique vient d'être reconnu comme vingt-sixième langue de la CEE où tout est traduit dans ces vingt-six langues, une vingt septième langue pourrait faire l'unité linguistique : l'espéranto qui est une langue moins ambiguë est plus facile à apprendre. Pourquoi pas ?* » a conclu Michel Dechy. En guise de remerciement à la médiathèque, le Forum des Citoyens par l'intermédiaire de son président Michel Dourson a offert à la médiathèque un exemplaire de *Tintin au Tibet* en espéranto ainsi qu'une affiche présentant l'album.



Invité par le Forum des Citoyens, Michel Dechy a remarquablement décortiqué les aventures de Tintin avant d'évoquer la langue espéranto.

NILVANGE ———— ⊛

Ĵaŭdon, la 4an de oktobro, de la 20h00 ĝis la 21h30, komencos unuagrada kurso de Esperanto en "Centre Albert Camus" de Nilvange, apud Hayange kaj Thionville. Ĝi okazos dufoje monate, ĵaŭde. Organizas Esperanto Thionville kaj "Forum des Citoyens".

Mi estos intervjuita la 2an de oktobro / 18h40 / dum unu minuto ĉe France Bleu Lorraine Nord, 98,50 MGZ, elsendo « ligne bleue » por anonci la aluditan kurson. Oni povas aŭskulti perrete :

<http://radiofrance.fr/chaines/france-bleu/?tag=lorraine-nord>

Informoj: 03 82 53 25 47

Bruno HENRY

bruno.henry@esperantoland.org

Claude Hagège " La langue française est menacée "

A l'Assemblée - Examen du "protocole de Londres", visant à supprimer l'obligation de traduire les brevets en français. Entretien avec le linguiste Claude Hagège, opposé à sa ratification.



En quoi le protocole de Londres menace-t-il la langue française ?

Jusqu'ici, tout brevet déposé par un étranger en France, pour être opposé à une contrefaçon ou à une imitation, devait être traduit en français. Les partisans du protocole prétendent que le français, placé à côté de l'allemand et de l'anglais, serait toujours défendu par le protocole. Or, étant donné le rapport des forces, la ratification du protocole signifierait que l'anglais se répandrait encore plus. En effet, l'obligation de traduction en français disparaîtrait. Aujourd'hui, il n'y a que 7 % de brevets déposés en français. **Cette proportion passerait à 0 %...**

Pourquoi est-ce un risque que " l'anglais se répande encore plus " ?

Le français serait éliminé de la langue scientifique de demain. En effet, un brevet est un texte constitué de deux parties, la description et la revendication. Le fait que ces deux parties du texte soient traduites en français permettait, avec la puissance de diffusion d'Internet, que le français soit une langue dans laquelle la science de demain s'exprime. Désormais, le français ne serait plus le vecteur de terminologies savantes et innovantes, qui s'expriment dans les brevets.

C'est un enjeu culturel ?

C'est un enjeu linguistique et culturel. Le président de la République s'est rendu récemment à Budapest où il a dit aux Hongrois l'importance de leur langue comme identité. La principale affirmation d'identité des pays d'Europe centrale, au XIXe siècle, était leur langue. Pourquoi cette parenthèse sur le président ? Parce que, si le protocole de Londres est adopté, l'identité même de la France, c'est-à-dire sa langue, est gravement menacée.

Pour le secrétaire d'État à la Francophonie Jean-Marie Bockel, le problème est ailleurs : la France ne produit pas assez de brevets. Que lui répondez-vous ?

D'après lui, la raison principale de ce nombre insuffisant de dépôts de brevet serait le coût de la traduction des brevets. C'est aussi l'argument du MEDEF. Or, pour les grandes entreprises qui dominent le MEDEF, cela ne coûte rien puisqu'elles se servent déjà de l'anglais. La raison du manque de dépôts de brevet, c'est l'insuffisance d'esprit d'invention et d'esprit commercial. Les PME n'ont pas cette culture. On devrait développer chez les enfants le goût de la découverte et, ensuite, une compétence pour la faire valoir.

Que faire pour conserver le rayonnement de la francophonie dans un contexte où l'anglais domine le milieu de la recherche et de l'innovation ?

Il faut commencer par cesser de mépriser les cinquante pays et régions qui appartiennent à l'Association internationale de la francophonie. Les mépriser, c'est ignorer que la France, sans la francophonie, est bien petite en Europe. Avec eux, la France est une puissance culturelle et économique considérable. On a été conscient de cela pendant longtemps, mais depuis les années 1990, en fait depuis la diffusion galopante de la pensée néolibérale, on ignore cette dimension. Or, en France la langue a toujours été une affaire politique. Voyez les mesures prises pendant la Révolution, par le comité de salut public, par la commune insurrectionnelle de Paris et par Robespierre... Désormais, **la France est en train de devenir un pays dans lequel on est prêt à vendre sa langue.** On n'y croit plus. Une grande partie de la droite et une non moins grande partie de la gauche ont des positions nouvelles qui ne s'inscrivent pas dans la tradition française. Résultat : on finit par ne plus avoir conscience de ce que signifie le fait d'avoir une conception politique de la langue.

C'est-à-dire ?

La francophonie apparaît comme la seule alternative à l'**impérialisme de l'anglais, derrière lequel se profilent les États-Unis.** Dans bien des cas, **mondialisation signifie américanisation.** À l'heure actuelle, l'Europe doit se concevoir de l'Atlantique à Vladivostok. Aujourd'hui, la Russie, c'est nous, c'est l'Europe, bien plus que les États-Unis. Ces zones qui composeraient cette Europe forte sont autant de contrepoids à la présence unique des États-Unis et à ce que l'anglais symbolise. À travers une grande Europe, la francophonie a tout à gagner à la diversité. Cette diversité est une réponse à **l'unicité redoutable de l'anglais aujourd'hui.**

Une langue étrangère en primaire ?... ... ça suffit comme ça !...



Tous les parents seront d'accord : l'année de CE1 est très chargée pour un enfant, et il doit s'accrocher et être soutenu par ses parents. Cet enfant de 7 ans sachant juste lire doit apprendre l'orthographe (liste de mots à apprendre, auto-dictées), la conjugaison (par coeur, par écrit ou oral) la grammaire (et-est, ou-où, a-à, etc...) qui ne s'acquiert qu'avec beaucoup d'exercices répétitifs, les tables de multiplication efficaces uniquement si elles ne sont pas apprises comme une chanson (savoir $3 \times 7 = 21$ directement sans faire $3 \times 1 = 3$; $3 \times 2 = 6$, etc...), les récitations pour entraîner la mémoire et acquérir du vocabulaire, et j'en passe...

Et aujourd'hui, on leur impose l'anglais ! Oh, pardon, les "*langues étrangères*", mot hypocrite pour désigner l'**endoctrinement à l'anglais**, la colonisation à l'anglais, la folklorisation de notre langue (car quel étranger apprendra encore une langue dont le pays principal décide publiquement son "inutilité" dans le monde du travail, les sciences, la technologie, un pays qui refuse même le mot courriel reconnu pourtant par le journal officiel ? - Vous ne le savez peut-être pas mais ce sera un sacré manque à gagner pour notre pays, le marché de la langue est juteux, nos "amis" anglais et ricains le savent bien- **leur langue rapporte 18 milliards d'euros chaque année à la Grande Bretagne**).

Et cette heure et demie d'anglais (en plus d'embrouiller les jeunes esprits pour l'orthographe), sur quoi sera-t-elle prise ? Ne cherchez pas : sur les heures de français, bien sûr ! Quoi de plus naturel, vu que l'on veut tuer notre langue ? Bien sûr, si on laisse faire, nos descendants la parleront toujours, mais à la maison ("*passer-moi le sel*" etc...). Si on laisse faire, notre langue internationale parlée sur les cinq continents par quelque 200 millions de personnes deviendra une langue folklorique, un dialecte, notre pays, une pauvre région d'un super-Etat, nain politique au service de la première puissance mondiale ! **Nous travaillerons en anglais, regarderons la télé en anglais, penserons comme les Etats Unis**, ne seront plus que des colonisés. Les enfants apprendront peut-être l'histoire de France, oui, mais revue et corrigée par une vision différente de la nôtre !!!

Alors, sauf si ce projet d'avenir vous convient (c'est votre droit après tout), révoltons-nous : élargissons l'esprit de nos enfants : en primaire, pas de langue étrangère imposée, mais l'histoire des langues (origine, écritures -pas à apprendre mais à voir à l'aide de feuilles polycopiées -, familles, etc...). En 6ème, pas d'apprentissage traditionnel d'une langue, mais découverte de phrases de la vie courante en 3 ou 4 langues étrangères (pas de grammaire, de conjugaisons, juste du répétitif, des petites chansons ou comptines, à la façon dont un bébé apprend sa langue). Ainsi, nos enfants seraient capables de se débrouiller à Londres ou Berlin ou Madrid ou Rome. Et en 3ème ou 2nde, uniquement pour les passionnés de langues, apprentissage réel d'une ou deux de ces langues découvertes. Les autres feront des maths ou des sciences en français !!!

Ce serait une vraie ouverture vers nos pays voisins, pas une acculturation, une soumission à une autre culture devenant ainsi la culture supérieure (car les jeunes Britanniques, croyez-vous qu'on les embête avec des langues étrangères ? Là, ils seraient soumis au même régime ou totalement isolés !!!).

Ils serait possible de rajouter (je parle au conditionnel car certains sont contre) une langue neutre et facile en CM 2 et 6ème (ces deux ans suffiraient) afin de pouvoir discuter avec tous les peuples qui adopteraient l'apprentissage simple et rapide de cette langue non dominatrice, car langue d'aucun pays !

Sophie (posté le 02/09/2007 à 11:17)

COMMUNIQUÉ

Les médias se font l'écho ce matin d'une déclaration stupéfiante prêtée au ministre de l'Éducation nationale, M. Xavier Darcos. Il aurait ainsi déclaré :

*"Le président de la République m'a donné comme mission de faire de la France une nation bilingue"**,

La deuxième langue qui deviendrait l'égale de notre langue nationale sera, bien entendu, l'anglais si l'on en croit les commentaires inclus dans les articles. Naturellement, on ne parle pas de l'enseignement des autres langues étrangères.

Comment peut-on ainsi, après avoir été ministre de la Francophonie, accepter que l'anglais soit admis, de fait, comme deuxième langue de la France ? Comment un ministre de la République (et son président ?) peut-il bafouer ainsi notre Constitution, insulter notre identité nationale et faire fi du monde francophone ?

Cela ressemble à une trahison.

Nous allons demander des explications au Président de la République et au ministre de l'Éducation nationale.

Marceau Déchamps

vice-président - *Défense de la Langue Française*

<http://www.langue-francaise.org>

... vous avez dit "à plat-ventrisme" ?...

... et si on se rebellait un peu contre une invasion sournoise !...



Notre samideanino Jocelyne Monneret se demande : "Pourquoi ne continue-t-on pas à traduire ?? Mais week-end est peut-être maintenant commun, même si nos voisins allemands eux utilisent "Fin de semaine" J'en veux surtout au MAIL et au TIMING (je ris ..)

... Et Claude Hagège d'ajouter que le français s'est montré tout à fait capable de proposer ses mots à lui pour désigner les technologies nouvelles : « Dans le domaine de l'informatique, par exemple, si le mot ordinateur, proposé par le latiniste Jacques Perret, s'est rapidement imposé au lieu de *computer*, si celui de logiciel l'a emporté sur *software* et matériel au lieu de *hardware*, c'est parce que les réalités qu'ils désignent étaient largement françaises. Autres cas intéressants, ceux d'objets culturels bel et bien d'origine américaine pour lesquels on a cependant trouvé un équivalent français heureux. Exemples : perchiste pour *perchman*, cadreur pour *cameraman*, ou stimulateur cardiaque pour *pacemaker*. » (*ibid.*) On pourrait ajouter l'heureux *baladeur* pour l'imprononçable *walkman*.

Voilà qui, faute de sensibiliser nos élèves au problème, pourra au moins se transformer en activité pédagogique. Ainsi l'Académie des Sciences, Inscriptions et Belles-Lettres de Toulouse organisait en 1998 et 1999 un *Concours pour la Défense de la Langue française* : il s'agissait de proposer des équivalents acceptables pour des termes étrangers (et notamment « *français* ») par trop envahissants. Voici les propositions d'une classe de Seconde du lycée Déodat-de-Séverac de Toulouse, qui a remporté le premier prix du concours. Vous pourrez vous essayer à votre tour à cet exercice.

mots étrangers	équivalents proposés
best of	florilège
casting	distribution
cocooning	pantouflage
cutter	coupoir
design	stylisme
fast-food	restovite
jogging	trottinage
kitchenette	cuisinette
nominé	distingué
paparazzi	phototraqueurs
prime time	primécoute
sex-shop	pornomarché
shopping	chalandage
sponsor	parrain
thriller	terrification
tour operator	voyagiste
week-end	vacancettes
zapping	télébutinage

[.../...]

Il faut chasser la bêtise car elle rend bête ceux qu'elle rencontre
Bertolt BRECHT

Tout homme devrait pouvoir parler 2 langues : celle de son pays et l'Espéranto.

<http://www.esperanto.net> (site en 62 langues)

<http://www.esperanto-sat.info>

<http://esperanto.instituto.free.fr> (Institut Français d'ESPERANTO)

jocelyne.monneret@club-internet.fr

1887 – 2007 Une histoire très belle

L'année 2007 marque deux anniversaires liés à la réalisation d'une idée sur laquelle se sont penchés des philosophes, des humanistes, des hommes de pensée et de science tels que Descartes, Leibniz, Vivès, Comenius, Wilkins, Condorcet, Ampère, et même, bien plus tôt, le médecin romain Claudius Galenus.

Tout a commencé voici 120 ans, le 26 juillet 1887, lorsqu'une brochure de 40 pages en langue russe fut publiée à Varsovie sous le titre "Langue internationale" et sous le pseudonyme "Doktoro Esperanto". Les éditions en français, allemand et polonais parurent la même année. Voici 90 ans que disparaissait le Dr Zamenhof, l'initiateur de *Langue internationale* qui allait se populariser sous le pseudonyme qu'il avait adopté.



Ce premier manuel n'a qu'une quarantaine de pages et c'est bien en cela qu'apparaît le génie de Zamenhof : une langue ne peut être ni l'oeuvre d'un seul homme ni même celle d'un comité de scientifiques. Une partie de ce manuel est consacrée à la grammaire dont les 16 règles de base sont sans exceptions. On y trouve aussi des exercices, des traductions et des poèmes ainsi qu'une liste de 947 éléments (radicaux, préfixes et suffixes). Cette pauvreté apparente du vocabulaire, issu de langues existantes, est compensée par la structure agglutinante de la langue qui permet déjà, à cette époque, la formation de milliers de mots. Il s'agit d'une structure qui apparente l'espéranto aux langues dites *agglutinantes*, telles que le japonais, le hongrois, le finnois, le turc, etc. Dans l'espéranto, nous trouvons aussi des aspects linguistiques qui l'apparentent aux langues dites *isolantes* telles que le chinois, c'est-à-dire l'invariabilité de chaque élément. Cette structure présente l'intérêt d'éviter le recours fréquent au dictionnaire et de rendre la langue la plus aisée à apprendre pour quelque peuple que ce soit. Ce sont ces caractéristiques qui ont amené le Pr Umberto Eco à prendre la défense de l'espéranto lors

d'une émission télévisée sur **Paris Première** lorsque le journaliste Paul Amar, le 27 février 1996, avait fait allusion à un échec de l'espéranto. Umberto Eco répondit alors que l'on ne pouvait pas parler d'échec, et il précisa : "du point de vue linguistique cette langue suit vraiment des critères d'économie et d'efficacité qui sont admirables."

GAZETARA SERVO DE SAT-AMIKARO SERVICE DE PRESSE DE SAT-AMIKARO

espero.hm(ce)wanadoo.fr
www.esperanto-sat.info

500 novaj studentoj en Ĉinio



La 1-an de septembro, 400 studentoj en nova semestro elektis Esperanton kiel nedevigan studobjekton en kvar kursoj funkciigitaj en *Ŝenyang Universitatoj*.

La 8-an de septembro 118 studentoj anoncis sin por du Esperanto-kursoj en *Liaoning Universitato*, sidejo de LEA (*Liaoning-provinca Esperanto-Asocio*, Ĉinio), kaj plue 80 studentoj eniris en kurson de Evolua Historio de Esperanto en la sama universitato.

Post reveno de ĉefaj estraranoj de LEA al Ĉinio el la Jokohama UK, ĝi plenumis por alveno de nova semestro streĉajn kaj sisteman laborojn:

- elekti E-instruistojn, inkluzive de disponeblaj instruistoj por aliaj kelkaj universitatoj kiuj planos enkonduki Esperanton.
- represi 1000 lernolibrojn "Esperanto-kurso de La Nova Jarcento"
- elekti Esperanto-kurson en Liaoning Universitato kiel provo-unuon de Masanori-Metodo pri Esperanto-instruado

Wu Guojiang Vic-prezidanto de LEA Ĉinio

Adreso: s-ro Wu Guojiang,

Fuŝun Ŝiyoyiĉang Yanjiusuo,

CN-113008 Fuŝun Liaoning Ĉinio

Retadreso: gemelurboj@yahoo.com.cn, amikeco999@21cn.com



El germanlingva artikolo pri la *Svisa Enciklopedio Planlingva* kaj intervjuo kun *François GRIN* en *Coopzeitung* svisa, germanlingve.

« *Kiu lingvo estas vere natura ?* » Intervjuo de la ĝeneva profesoro François GRIN, pri la graveco de la angla kiel universala lingvo kaj pri la estonteco de Esperanto.

KOOP-GAZETO: *Kial planlingvoj ne povis venki ?*

FRANÇOIS GRIN: Bezonatus internacie kunordigita konvencio, kiel estis la kazo ĉe la transpreno de la metra sistemo. Tiu-ĉi taksatis kiel pli praktika kaj malpli kosta. *La Ligo de Nacioj*, antaŭa organizo de UNO inter la du mondmilitoj, jam proksimiĝis al la punkto fari Esperanton sia oficiala lingvo. Sed Francio tion haltigis. Hodiaŭ la anglosaksaj landoj kontraŭas. Por la plimulto de la eŭropanoj estus ekz. ekonomie avantaĝo, se Esperanto iĝ us aldona oficiala lingvo.

K; *Lingvo certe bezonas kulturon kiel portanton?*

F.G. Estas dubeble. Kelkaj homoj asertas, ke la angla estas ĝuste eble tial tiom sukcesa, ĉar ĝi sendependiĝis de la anglosaksa kulturo. La anglan oni ligas kun potenco kaj influo. Ĝi estas prestiĝa lingvo.

K; *Plia objekto kontraŭ planlingvoj estas, ke ili estas artefaritaj. Kiu lingvo estas natura?*

F.G. Neniu! Ĉiu lingvo estas prilaborita. Prenu kiel ekzemplon la islandan. En tiu lingvo oni ne transprenas fremdlingvajn vortojn, sed oni kreas novajn vortojn por novaj fenomenoj.

K. ; *La tuta mondo parolas la anglan...*

F.G. La mondo ne parolas la anglan. Ses procentoj de la monda loĝantaro havas la anglan kiel gepatran lingvon, ses pluj procentoj parolas la anglan flue. Multegaj homoj scipovas nur kelkajn frazojn kaj vortojn.

K. ; *Ĉu planlingvoj havas ŝancon ?*

F.G. Principe, jes. Dependas de tio, ĉu la opaj landoj atendas akiri avantaĝon per tio. En plurlingva mondo Esperanto povus esti helpo, komplemento – sed ne anstataŭanto de aliaj lingvoj. Kiel jam dirite, necesus internacia konvencio por apliki tian lingvon.

Intervjuis: *Daniel Sägerser*, *Coopzeitung*

Traduko el la germana: *Kurt Fischer*

Ligo en rilato kun la temo: www.planlingvoj.ch

Artikolo aperinta en *Coopzeitung* Nr. 27, 3. Juli 2007

<http://www.coopzeitung.ch/index.cfm?&id=32638>

François GRIN



François Grin, né le 14 septembre 1959, est un économiste suisse. L'un de ses champs de recherche est l'économie de la communication linguistique.

Grin étudie les sciences économiques à l'Université de Genève et y passe son doctorat *summa cum laude* en 1989. Ensuite il est enseignant aux universités de Montréal et de Washington (à Seattle), maître-assistant à l'Université de Genève et vice-directeur du Centre européen pour les questions des minorités à Flensburg (Allemagne). Depuis 2001 il est professeur visitant de l'Université de la Suisse italienne ; en 2003 il devient professeur de l'Université de Genève.

Dans ses activités de recherche il s'occupe de la situation linguistique dans la Suisse et dans l'Union européenne et de ses conséquences économiques. Entre autres il a proposé un impôt linguistique pour compenser les désavantages des pays avec une langue sous-privilégiée.

En outre, Grin a étudié à fond la situation du kalmouk (oïrat), langue minoritaire en Russie.

NI JA AGADAS



SAINT-DIZIER

Dimanche 16 septembre 2007

EXPOSITION

Celui qui espère développer l'espéranto

Le président de la section espéranto (littéralement "celui qui espère") à Léo-Lagrange propose une exposition découverte de cette langue «facile, pas chère et pratique», dans le hall du club.

Claude Jourde ne comprend pas pourquoi la pratique de l'espéranto n'est pas encore banalisée. Grâce à cette «langue internationale», il a pu se rendre à Vienne ou à Berlin et est parvenu à se faire comprendre. Correspondre avec un Roumain et une Allemande en toute simplicité. On peut même entreprendre un tour du monde en se logeant chez l'habitant, grâce à un passeport recensant les pratiquants de l'espéranto. «*Ça rend beaucoup de services !*», assure le président de la section espéranto du club Léo-Lagrange.

Et, pour ne rien gâcher, son apprentissage se révèle «*facile, rapide et pas cher*». Facile, car elle tire ses racines profondes du latin et emprunte en partie aux langues slaves. «*Les Français sont donc aptes à l'apprendre facilement*», pointe Claude Jourde.

«*L'espéranto s'assimile quinze fois plus vite que l'anglais pour un francophone*», clame ainsi une des affiches exposées par le président, dans le hall du club Léo-Lagrange. D'autres affiches détaillent le vocabulaire dans différentes pièces de la maison, ou encore représentent des couvertures de bandes-dessinées traduites en espéranto, comme "Tintin", "Gaston Lagaffe" et "Astérix".

«Proposer l'espéranto à l'école en seconde langue»

D'autres personnages célèbres, morts pour certains ou encore en vie, mais réels ceux-là, ont affiché une affection pour l'espéranto : Einstein, Jules Verne ou



Claude Jourde : «Les Français sont aptes à apprendre l'espéranto facilement».

Gandhi pour ne citer qu'eux. «*Ils soutiennent l'espéranto*», titre le panneau en question.

Claude Jourde aussi, bien sûr, soutient l'espéranto, au point de préconiser «*que l'on puisse la proposer à l'école en seconde langue pour les enfants*». En faisant découvrir l'espéranto, le président espère susciter des vocations chez les jeunes pour dépasser la quinzaine d'adhérents qui s'inscrivent en moyenne chaque année dans cette section. Il

ouvre aussi une plage horaire le mercredi de 16 h à 18 h, à partir du 18 septembre, en complément de celle du mardi de 18 h à 20 h.

M. V.

Exposition à découvrir aux heures d'ouverture du club Léo-Lagrange, 16, rue de la Commune-de-Paris. Renseignements en appelant au 03.25.07.53.53. Entrée libre.



NANCY ————— ✪

La loka klubo ellaboris sian agadprogramon por la jaro.

Sabaton, 15an de septembro : *portes ouvertes* ce la *Junuldomo Ph. Desforges* – Jaudon, 27an: publika kunveno kun inform-prelego, je 19h30 (MJC).

4an de oktobro : starto de la kursoj 1a- kaj 2agrada.

Sabaton posttagmeze, la 17an de novembro, 26an de januaro 2008, 15an de marto kaj 17an de majo, staĝo en la MJC.

La 4an de novembro estas proponita vizito en la urbo Pont-à-Mousson : muzeo *Au fil du papier* – *Abbaye des Prémontrés*.

La klubo eldonis okulfrapajn afiŝetojn pri tiu programo.

ILLZACH ————— ✪

Prezentado de Esperanto la 2 / 9ajn de oktobro en *Espace 110*

Kursoj por komencantoj la 10 / 23 / 30ajn «

Kursoj por progresantoj la 4 / 11 / 18 / 25ajn «

STRASBOURG ————— ✪

- Réunion d'information de rentrée lundi 8 octobre à 20h00 au 7 rue des Glacières (locaux du Cercle d'échecs)
- **Reprise des cours d'espéranto à Strasbourg à partir du 15 octobre :**
- Tous les **lundis de 20h30 à 22h00** : cours d'espéranto Niveau 1
- Tous les **mercredis de 19h00 à 20h30** : cours d'espéranto Niveau 2
- **Mercredi 26 septembre 2007 à 20h00** : Réunion du club
- **Mardi 2 octobre 2007 à 19h** : apéritif linguistique SMILE à la *Salamandre* où nous disposons d'une table de conversation *espéranto*.

...Et à tout moment des rencontres avec des *espérantophones étrangers de passage à Strasbourg*.

... Ne pre vidinda !...

Mesaĝo de / Message de / Claude Piron



Eble interesos vin ekscii, ke serio de 10 dekminutaj franclingvaj videoprogramoj pri lingvoj, en kiuj mi laŭgrade kondukas al la solvo "Esperanto", estas troveblaj sur *Youtube*. Sufiĉas tajpi "*Youtube + Claude Piron*" por atingi ilin. Au vi povas iri al www.youtube.com/dannirlsne kaj alklaki sur la cifero interparenteza post "Videos".

La titolo de la serio estas "*Les langues: un défi*" ("*La lingvoj : defio*"), kaj tiuj de la 10 programoj estas la jenaj :

1. Se comprendre (Interkompreniĝi)
2. La diversité des langues (Lingva diverseco)
3. Le handicap linguistique (Lingva handikapo)
4. Les instances internationales (Internaciaj institucioj)
5. Passer d'une langue à l'autre (Transiri de lingvo al alia)
6. Les langues, ça coûte (Lingvoj, tio kostas)
7. La peur du réel (La timo al la realo)
8. Le fonctionnement du cerveau (Funkciado de la cerbo)
9. Programmation génétique (Genetika programado)
10. La solution. (La solvo)

Estante nek juna nek bela, kaj ne sentanta min hejme antaŭ kamerao, mi estis skeptika pri la afero, sed mi ricevas mesaĝojn de homoj, kiuj dankas kaj gratulas. Ŝajnas do ke estas ia efiko.

Bonvolu indulgi mian tendencon uzi iun ajn pretekston por reklami pri mi.

Amike,

CP

Sarreguemines en ligne

REBOND SURPRISE (post-campagne électorale)

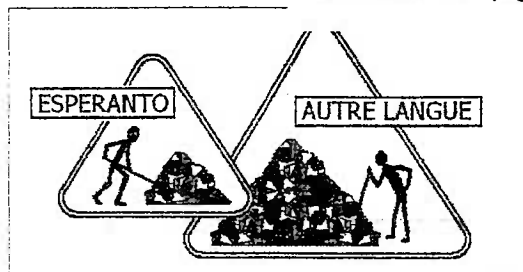
La campagne électorale pour la présidence de la République, a eu des effets indirects (collatéraux ?) dans mon quartier.

Dans le programme d'un candidat, vous avez pu relever cette promesse : « Donner à tout jeune, - étudiant et apprenti -, la possibilité de poursuivre sa formation professionnelle dans un pays étranger ». Erasme fonctionne déjà pour étudiants. Envisagé pour les apprentis, ce projet aurait pu devenir une décision significative visant une plus grande intégration civique dans l'UE.

Pensez donc ! Intégrer les jeunes artisans dans le processus européen !

Mais cette promesse de campagne ne pouvait se réaliser qu'à condition d'introduire l'espéranto, seule langue accessible dans un temps limité, dans les centres d'apprentissage : deux ans d'espéranto, par exemple, comme le suggère l'Unesco.

Les candidats consultés à ce sujet ont su se dérober alertement ! Et le remue-méninges de ces trois mois dans notre pays a pris fin.



L'intégration citoyenne en Europe n'a guère intéressé les présidentiables, ni les électeurs.

Cependant ... la promesse évoquée a été un encouragement pour contacter deux jeunes apprentis dans ma rue. Leur méconnaissance de langues étrangères verrouille sans appel leurs échanges directs dans d'autres pays : une frustration d'autant plus vexatoire qu'elle s'annonce définitive.

Aujourd'hui, après dix séances d'étude de l'espéranto, ces deux jeunes découvrent leur capacité d'accès à une langue et les possibilités de contacts sur Internet. L'été prochain, ils envisagent de participer à une rencontre dans un pays de l'UE, une semaine en camping avec de jeunes européens. (Preĝu mi por ke ...)

A. Hubert

Bonjour, Voisin !

Parmi nos soucis d'espérantiste, s'inscrit la devise "Mieux se comprendre" (Déclar. univers. Art 26 § 2).

Pour l'année d'étude que nous entamons, se pose la question: «Que pouvons-nous faire pour aller davantage vers les autres?» Dans l'Union européenne, d'abord.

Nous proposerons un après-midi de découverte d'un pays de l'UE, au cours de notre 'Konversacia rondo', fin de trimestre. Le projet s'appelle: "Bonjour, Voisin!" Et la première proposition concernera la Finlande.

L'office de tourisme finlandais à Paris nous fournira quelques documents écrits; des amis finlandais complèteront notre attente, en littérature et chansons. En finlandais, bonjour se dit : HYVÄÄ PÄIVÄÄ.

Pour l'année à venir, sont prévues des approches de la Slovénie et de la Hongrie: nous pourrions compter sur de l'aide.

Ni invitos eksterklubanojn.

SPEYER en Esperantio

Impresas la romanika katedralo de Speyer.

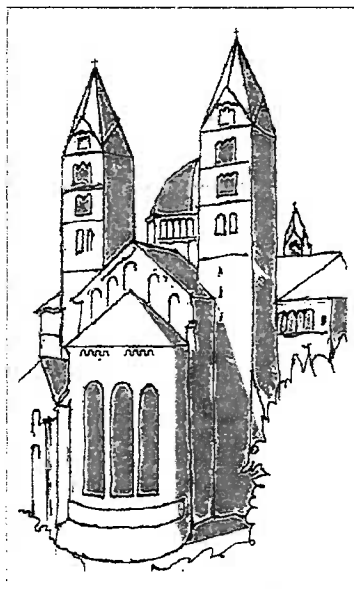
Ja estas konstruaĵo de imperiestroj, kiam tiuj regis Germanion kaj Italion samtempe.

Ĝia alteco, luma navego kaj harmoniaj dimensioj invitas al meditado. Unuflanke la eno tiras ĉielen, aliflanke la ekstera vido ampleksas firmecan, imperian aspekton.

Vizitante tian imponan sakrejon, ajna turisto spertas eksterordinaran etoson, sentas senliman admiron por la tiama konstruado kaj la homa postulo superi siajn limigojn.

Dimanĉon, la 24-an de junio, veturis al Speyer kvar klubanoj. Celo estis ĉeesto en esperantlingva meso kaj vizito de la urbo.

Anton Kiefer, en Edenkoben, amike akceptis nin en sia vinlaborejo kie ni manĝetis kaj gustumis produktaĵojn el lia kelo. Poste okazis kunveno kun la tieaj samideanoj en babilema rondo.



TRI HAJKOJ
por ia ekflugo. (el @)



Heĝon laŭiru
plaĉodoras la rozoj -
Rideton kaptu

Dietlinde Heider

Vivokron' via
de rozo kaj de kardo
flore plektatas

Dietlinde Heider

Ventet' forblovas
grandajn pripensojn, pfut! -
nur stretaj postrestas

Jacques Bussy

92-a UK en Jokohamo aŭgusto 2007



Jokohamo estas tre moderna haven-urbo kun multe da trafikeblecoj. En Pacifiko-Jokohamo, en 4a kaj 5a etaĝoj troviĝis la ĉefa kongresejo. En alia proksima konstruaĵo, Minatomirai estis la tre oportuna halo por la solenaĵoj, kiu povis akcepti ĉiujn kongresanojn. Dum la malfermo anstataŭ nur muzika paŭzo ankaŭ junaj kaj viglaj dancistoj gajigis la etoson en tre agrabla kaj spontana maniero.



La nacia vespero

Ankaŭ ĝi okazis en tiu sama halo. 4 prezentaĵoj estis proponitaj. Antikva japana muziko *Gagoku*, kotoo-muziko, japana solo danco *Nihonbujoo* kaj la lasta estis la plej vigla. 30 studentoj ludis gajan kaj festan muzikaĵon per japana tamburado. Ilia tamburado estis kvazaŭ samtempa vigla dancado. Ili plene sukcesis kaptis la atenton de entuziasmigita publiko:



Kie troviĝas la Muzika halo? Jen simpatia maniero indiki al la kongresanoj la vojon al tiu halo por la koncertoj kaj la teatraĵo. Ili efektive okazis en Miyamoto iomete for de la ĉefa kongresejo. La teatraĵo Galileo estis prezentita de profesia aktoro Saša Pilipović. Per ĝi li sukcesis fari paralelon inter la vivo de Galileo, miskomprenita kaj misfamigita de tiama eklezio kaj kun la nuna situacio de Esperanto. Tre agrabla kaj bonega prezentado.



Dum la tuta semajno la programo estis tre varia kaj abunda. La kongresa temo estis: "Okcidento kaj Oriento akcepto kaj rezisto. Refoje estis tre ŝatata la kleriga lundo kun variaj temoj proponitaj. Krome okazis kursoj pri diversaj japanaj tradiciaj kulturoj: Te-ceremonio, floraranĝo *Ikebana*, ŝamiseno (trikorda muzikilo), kaligrafio, Sorobano (japaneksa kalkulilo), surmetado de Kimono. Fine dum la kongreso estis elektita la nova prezidanto de UEA: Probal DAŠGUPTO el Hinda Unio.



... sur la spuroj de la malnovaj uzintoj de la "silka vojo"...

- unua etapo -

Stranga itinero, kiu ligas Parizo al Moskvo... tra Romo ! Nu, kiam oni deziras admiri la Alpoj tra luko de aviadilo, tio iĝas normala ! Ni fakte atingos la aluditan ĉefurbon kun deko da bildoj en la fotilo...



Miraklo de esperanto... Dank' al zorge ellaborita vojaĝplano, bonvenigas nin ĉe la flughaveno *Sheremetyevo 2* nia futura ĉiĉerono *Mikaelo (Mihail Ĉertilov)*, kiu tre baldaŭ ricevos la titolon de "magiisto".

Tuja malkovro de la luksaj haltejoj de la moskva metroo kaj de la lokaj busoj por atingi nian unuan tranoktejon, kiun disponigas la *Moskva Esperanto-Centro* al siaj gastoj. Kvietaj, kompleta ripozejo tamen iom tro malproksima de la urbocentro... Nu, Mikaelo, vere helpeme, malkovras simplan hotelon pli adekvatan ; malfacila tasko, kiun li plenumos rapide spite al la svarmo da turistoj, kiuj tiuepoke jam okupas la lokojn.

Vere bonega ideo elekti krozadon sur la *Moskva*, kiu ebligas malkovri alimaniere vidindaĵojn de la urbo. Ambaŭflanke de la riverego, imponaj konstruaĵoj sovetstilaj najbaras je

modernaj fasadoj. Neatendite: iom post iom verdiĝas la dekstra rando, sur kies gazonejoj bruniĝas duonnudaj korpoj !

Dimanĉe, impresa vizito de la *Borodino-panoramo-muzeo*, kun giganta pentraĵo cirkloforma, 115 metrojn longa kaj 15 metrojn alta, kiu elvokas "reliefe" batalon inter la armeo de Napoleono kaj tiu de Kutuzoj en 1812.



Samtage posttagmeze, sub "tropika" varmego (ni alkitimiĝos dum trin semajnoj !), promonado en la *Parko de la Venko*, kie staras simboliga obelisko 142 metrojn alta...



La morgaŭon, neevitebla unua supra okulumo al kaj tra la *ŝtata fortreso* kun ĝiaj imponaj monumentoj. Ni, solaj, revenos kaj piedumos sur la *Ruĝa Placo* sen mistrafi viziton de la ankaŭ fama *Gum-galerio*, kie riĉuoj de la urbo povas akiri parizaĵojn en luksaj butikoj !... Merkrede ni senlime frandos dum horoj la *galerion Tretiakov* ... 130 000 verkoj, inter kiuj unikaĵo, riĉa ikon-kolekto.

Post tiu memorinda vizito, Mikaelo akompanos nin vespere por piedumi longe de la ankaŭ fama *Arbat-strato* ... Ĉu ni menciu la specifan recepton de la rusa supo proponita en tiea tipa restoracio ?

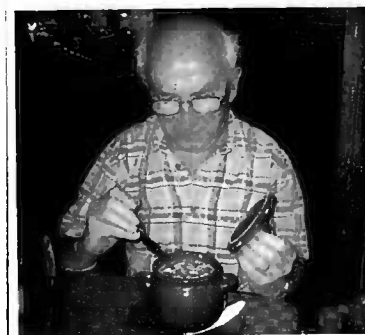
Ĉu forlasi Moskvon sen vizito de la ankaŭ fama *muzeo Puŝkin*, kun pli ol unu miliono da verkaĵoj prezentitaj... Ĝin ni aprezi, akompanataj de *Nina*, nia ankaŭ helpema dua gvidintino. Ni *ruse* finos tiun plenplenan tagon por ĝui belajn melodiojn de juna kantisto. Strange: ambaŭflanke, piede de la podio, du policistoj tute senmovaj dum la tuta evento...



Ni plue aludu malkovron de la *muzeo pri armiloj kaj juveloj* el la tsar-epokoj, misviziton -por mi !- de la freŝkonstruita katedralo *Christ-St-Sauveur*... Mankis ja dek centrimetroj je la malsupra parto de mia pantalono... do, maldeca vestaĵo ! Feliĉe mi povis senprobleme eniri la certgrade proksiman bazilikon *Basile-le-Bienheureux*, kiu kvazaŭ simbolas la ĉefurbon sur ĉiuj bildkartoj !

Nepre trairinda, *Ĝardeno Alexandre* kun ĝiaj refreŝigantaj fontanoj !...

Sed nun, ek al la flughaveno per la iom malobeema aŭtomobilo de *Juri*, ankaŭ



amike dungita de Mikaelo !

Flugo al *Krasnodar*, elirpunkto de nia dua etapo ĉe la *Azova maro* por enpartopreni *RET-07*. Nova miraklo de alia "magiisto": *Ira* atendos nin por veturigo ĝis la bus-haltejo...

... Ĉu vi deziras travivi kun ni ripoz-semajnon en la somerumejo *Lotuso* ?



Rezigninte pri partopreno en la UK en Jokohamo, ni elektis alian "ekzotikan" aranĝon, kiun ni malkovris post trarigardo de la jara *kalendaro*. Ni do flugu al *Krasnodaro* kaj poste per buso al *Primorsko-Aĥtarsk* !...



seminario kun niaj "francaj gastoj"

maro, varma, glata, kiel spegulo... kaj ankaŭ neprofunda! Necesas ja piedmarŝadi du aŭ tri hektometrojn por ĝui refreŝigan naĝadon! Spektaklo plua, tiu de la ĉiutaga sunsubiro ĉe la horizonto, kiu logis grandan parton de la gastoj, taŭga momento por interbabilado ĉiutema.

Fakte, malfacilis elekti "travivaĵon" en la programo ellaborita de la skipo, kies membroj meritas ĉiuj komplimentojn. Prelegoj divers-specaj sin sekvis, sed ankaŭ svarmis momentoj por ĝui kunestadon antaŭ trinkaĵo, ne nur dumtage sed ankaŭ vespere en la gufuĵo, kiu



neniam malpleniĝis.

Nia delegitaro (?) emocie aprezis pianoludon de *Irina*, dediĉita al "niaj francaj amikoj". Ankaŭ ero neatendita en iu tag-programo, titolita *seminario kun niaj francaj gastoj*. Temis fakte pri intervjuo, kiu foje entenis pintajn demandojn... "*Kiamaniere vi voĉdonis por elekti vian ŝtatestron?*"

Cetere, renkonto kun ruso, kiu maratonis en Francio, kun ruso loĝanta en Omsk, kiu gastigis *Zef* dum lia fama biciklumado tra Eŭropo kaj Siberio, elvoko de viv-sekvencoj kun maljuna ina gasto, kiu vendis sian ĝardenon por ricevi necesan sumon por enpartopreni, kvankam tiu kosto tute ne aspektis alta por ni, francoj... Ŝi deziris denove "praktiki"

iom da franca idiomo, kiun ŝi lernis antaŭ longe.

Ni citu el la malstreĉigaj travivitaj horoj, eksplodigan koncerton de *JoMo*, kiu ekflamigis la tutan salonon, la prezentaĵojn de *Mikaelo Bronŝtejn*, foje akompanataj de kunludantoj. Ni ne forgesu la mirigan kaj mirindan interpretadon de juna violonisto, nur 12 jaraĝa! Memevidente teatraĵetoj humurplenaj estis aplaŭditaj ĉiuvespere. Ĉu ne aparte aludi la "profesian deĵoron" de Garik por la aŭkcia evento? Jen okazo por gratuli lin, kiu iĝis ĉiam disponebla kiam bezonate, kaj kiu solvis rapide ĉiujn problemetojn.



Tradicia ekskurso ebligis alveturi alian mar-randon, kie avida naĝis

volontuloj, post ŝatita ŝoviĝo tra florumantaj lotus-kampoj per motorboato, kiu foje tre *sportumis* laŭ la liberaj aleoj de ia ĝangalo, kie kreskas abunde altaj kanoj!

Ni estu ankaŭ dankemaj al la faka skipo, kiu preparis la ĉiutagajn manĝaĵojn... Hem!... Mi humile konfesas, ke kelkaj eroj iĝis por mi tro *rusaj*!?!...

RET-07, jen somer-evento, kiu tutcerte riĉigos ne nur nian foto- sed ankaŭ nian viv-albumon!

... Jes! Lotusfloro sur la Azov Maro ! ...

Azova Maro... La nura elprononco de tiu nomo jam ekscitis nin! Kaj ni fariĝis eta -sed kvalita!- franca delegitaro, kiu komence kvazaŭ "dronis" en la ampleksa, rusa partoprenantaro! Nu, same rolis la usona grupo! Ni statistikumu: 183 personoj el 45 loĝlokoj de 8 landoj...

Trankvila kaj komforta loĝejo en domego, en neatendita verda parko spite al la pli ol rara pluvofalo!

Plej vasta, kultur-riĉa kaj eklektika programo dum la tuta semajno, aprezinda en vere amika etoso... Nur esperanto-eventoj kapablas oferti tion! Notinde: neniel krokodilado... jen ekzemplo sekvinda aliloke...

Jam je la unua tago, unua surprizo... malkovro de vere specifa ... saluton, Maja ! ...



Imagu, ke alia aventuro atendas nin, poste, en Uzbekio. Pri ĝi, raporto kuŝos en la venonta bulteno (N°140) Ĝis tre baldaŭ!



Mi partoprenis en la 59-a kongreso de **IFEF**, *Internacia Fervojista Esperanto-Federacio*, kiu okazis en Parizo de la 12a ĝis la 19a de majo 2007, en la internacia restadejo « CISP Ravel », kun 271 kongresantoj el pli ol 20 landoj, el la tuta Eŭropo kaj el Ĉinio. Mi ĝuis tre bonan etoson kaj tre diversan kaj kulturen programon !!!

Dum la malfermo de la kongreso diversaj respondeculoj alparolis la kongresanojn. *Sylviane Lafargue* prezidantino de Franca Fervojista Esperanto Asocio kaj de la OKK bonvenigis la kongresanojn. La sekretario de la centra entreprena komitato (Comité Central d'Entreprise) de SNCF, *Sylvain Brière*, longe parolis, apogante la agadon de la fervojistaj esperantistoj por la interkompreniĝo inter la popoloj kaj la paco. Li aŭskultis atenteme la aliajn parolantojn pere de la tradukintoj. Mi ĝojis, ke tiu homo de mia fervojista sindikato ĉeestis kaj aŭdis pri nia afero !!! Sekve la paroloj de *Sylvain Brière*, kiun pledis por la fervoja publika servo, *Renato Corsetti*, prezidanto de UEA, kritikis la privatigojn de la fervojoj, kiu minacas la publikan servon, la fidindecon kaj sekurecon de la fervojaj trafikoj. Li rakontis pri nefindindaj kaj malfruigintaj trajnoj de privataj kompanioj en Nederlando. La reprezentantino, *Rosalinde Taucher*, terminaristino, ĉe Internacia Fervoja Unio *Union Internationale des Chemins de fer UIC* substrekiis la gravan laboron de la IFEF komisiono pri la fervoja esperanta terminologio, kiu staras sine de UIC. Ĉeestis personoj, kiuj salutis la kongreson: nepo de Zamenhof, *Krešimir Barkovic*, ĝenerala sekretario de SAT, *Romano Bolognesi* prezidanto de IFEF. *Hubert Peyrouy* kaj *Laurent Vignault* tradukis la salutojn. *José Lafosse* prezentis ĉiutage la kulturen programon.

La ekskursiva programo estis tre diversaj: *Versailles*, *Montmartre*, ŝippromenado sur la kanalo *Saint Martin*, la laboratorio por provi kaj testi la fervojan trakveturilaron *Laboratoire d'essais ferroviaire SNCF de Vitry sur Seine*.

Jomo koncertis senĉese en pluraj lingvoj dum du horoj kaj varmigis la kongresan salonon. *Bruno Robineau* prelegis pri pilmigrado al *Saint-Jean de Compostelle* kun diaporamo. Aŭvernja grupo pri popola danco dancis la « bourée ». Ankaŭ dancis sur la scenejo kreolaj gedanciistoj. Kreolaj muzikistoj fervojistoj animis la internacian balon. Oni bone manĝis en la bankedo.

Per multaj prelegetoj kongresanoj prezentis diversajn fervojajn modernajn teknikojn: *ERMTS* esperanto de fervoja signalizado, historio pri la trajnrapiĉeco, fervoja linio de Brest al Quimper, nova sistemo por vendi la trajnbileton per speciala kreditkarto en Danio, protektado kontraŭ la korodoj de ŝtalpontoj, italaj vagonaroj, modernigo de la energiprovizoj, elektra trakkirĉvito, konstruontaj tuneloj trans la balkana montaro, ktp...

Laborkunveno kaj ĝenerala kunveno de IFEF okazis pri la bilanco kaj projektoj de nia asocio. Kunvenojn oni aranĝis por interkonsenti pri kiuj taŭgaj novaj vortoj la terminara komisiono enkondukiĝos en la fervojan terminaron de UIC. La komisiono de IFEF partoprenas en la laboro pri *RailLexic*, kiu temas pri tradukado al plej multaj lingvoj de pli ol 16 000 (!!!) terminoj de la internacia fervoja terminaro de UIC. Notinde estas, ke la Esperanto-parto enestas inter ĉirkaŭ 20 aliaj lingvoj kaj troviĝas inter la plej kompletaj, ĉar la tutan jaron prilaboras ĝin diverslandaj fakuloj, perkoresponde aŭ dum kunvenoj, dum aŭ ekster la jara kongreso de IFEF. UIC eldonis paperan fervojajn terminarojn de Esperanto al 20 lingvoj, eĉ eldonis komputilan version, kiun UIC regule reaktualigas. Ankaŭ nia komisiono partoprenis por PIV pri fakaj fervojaj difinoj.

Ankaŭ mi akceptis kongresanojn en unu *CISP Kellerman* el la tri restadejoj por la kongresanoj. Tio ebligis al mi havi bonajn kontaktojn kun geesperantistoj el Ĉinio, Kroatio, Rumanio, Ĉekio kaj Bulgario.

Mi vizitis Parizon kun bulgara fervojisto, *Pavlin*, faka inĝeniero pri trakoj, li tre admiris nian ĉefurbon kaj la tute novan fulmrapidan trajnon *TGV-Est*, kies elektra motortrakci-ilo bele ornamita kiu ĵus gajnis la mondan rekordon de rapideco, 574,8 km/h, la 3an de aprilo 2007, ŝipveturis malrapide sur la Sejno !!!

La OKK zorgeme preparis tre bonan kaj enhavoriĉan kongresan programon kaj elektis tre bonan kongresejon kaj restadejon. Ili meritas multe da gratuloj !

Bruno HENRY, fervojisto, Riparejo de ŝargvagonoj en Thionville (57)

... "c'était hier" ...

Il y a vingt ans, inauguration de "l'Espace ESPERANTO" à Montigny-lès-Metz

25^a staĝo de parolata esperanto "Ermitage" MOULINS lès METZ

7an/8an de novembro 1987



Ermitage St-Jean,
Rue du Château,

F-57160 MOULINS-lès-METZ

Bonvenon al nia 25a staĝo de "Parolata Esperanto"!

Ni kore invitas ĉiujn esperantistojn (eĉ komencantojn!) en najbaraj regionoj en Francio, Germanio, Belgio kaj Luksemburgio veni en MOULINS-lès-METZ por praktiki la internacian lingvon en AMIKA kaj STIMULA etoso!

Estas antaŭviditaj 5 kurs-gradoj:

Kurse A1	por tuj komencantoj	Kurso C	la partoprenantoj fajne poluros siajn konojn
A2	por ĵus komencintoj...		
B	por tiuj, kiuj finis la-gradan kurson	Kurso D	Elstara prelego kaj diskut-rondo! Animos André CHERPILLOD el PARIZO.

Temo de la kurso D: La internacieco de la gramatikaj vortoj en Esperanto. Kio estas la aglutinaj lingvoj, kaj ĝis kia grado Esperanto estas aglutina? Kiu estis Ĵana d'Arko kaj kiel ŝi mortis?

GVIDANTOJ: kurso A1: Sr^o GUILLALME, A2: Sr^o COLNOT, B: Sr^o GREINER, C: Sr^o GROSSMANN

PROGRAMO

- Sabaton, 7an de novembro - Ĝis 14h45: Akcepto de la staĝanoj. 14h45/18h30: kursoj (kun paŭzoj!) 18h30: libro-servo. 19h30: vespermanĝo. 20h30: ELSTARA DIAPORANO pri TRA LA VIVO DE NIA FEDERACIO. Komentos Jean-Paul Colnot.

- Dimanĉon, 8an de novembro -

... ĝis la 8a : matenmanĝo. 8h15/9h : kurso. 9h15 : forveturo (eventuale) al la preĝejo St-Joseph en MONTIGNY-lès-METZ : dulingva, alta Meso. Partoprenos ĥoro kaj urba muzikantaro. Post la meso : en parko de la " Salle EUROPA "... eta koncerto de la muzikantaro (kun " La Espero ").

Inaŭguro de la " Placo de ESPERANTO " fare de la urbestro de MONTIGNY-lès-METZ. Honorvino 12h30 : komuna tagmanĝo.

...ek de la 14h: GVIDATA VIZITO de la Filatela Ekspozicio kun Esperanto-Fako. ("Maison pour Tous" Marc SANGNIER en MONTIGNY-lès-METZ, 8 Allée Marguerite). Gi ankaŭ estos malfermata la Sabaton 7an, posttagmeze; funkcios punkta poŝtoŝtanco. Vendeblos poŝtaj memoraĵoj. Ilin vi povas mendi ek de nun al:

Marthe NAU, 6, Allée Marguerite, F- 57158 MONTIGNY-lès-METZ

- ilustrita koverto "unua tago de la specifa stampo"	8 FF	
bildkarto stampita de la aludita poŝtoŝtanco	10 FF	pagebla anticipe per ĉeko
sendkosto (ne registrite)	3 FF	

KOSTOJ (po persono)
ALIGKOLIZO: 60 FF (+ 40 FF: abono al LA INFORMILO por ne-abonantoj kaj por ne-fedecianoj).
 40 FF por gejunuloj (12/18 j.) senpage sub 12 J.
MANĜOJ: 46 FF (vespermanĝo, sabate). 52 FF (tagmanĝo dimanĉe). trinkaĵo enten.
TRANOKTADO: 42 FF + 15 FF (matenmanĝo). Unu aŭ du-lita ĉambro, varma akvo.



Ĉu ni manĝu japane?

En Japanio eblas trovi tre variajn manĝojn kun plej diversaj fiŝaĵoj kaj maraj frandaĵoj. La akompana garnajo estas ofte rizaĵo aŭ nudeloj. Ni ricevu iom da kla-riĝoj de s-ino Sugitani Hiroko.

Bonan apetiton



Eniro al restoracio

Pri Soba:

Soba, ekzakte "fagopira nudelo", estas unu el la japanaj nudeloj. Ĝi estas farita el fagopira faruno. Oni knedas la farunon kun akvo, platigas, maldikigas plivastigante, tranĉas mallarĝeta kiel fadenon. Kaj oni boligas ĝin. Estas du bazaj kuirmanieroj de Soba: varma kaj malvarma. La unua, "Kakesoba", estas varma nudelo en varma supo. La lastan, "Morisoba", oni manĝas trempante la nudelon en saŭcon. Aliaj estas variaĵoj, ekz. : "Zarusoba" estas

Tiu restoracio proponas malvarmajn pastojn: Soba



Ju pli luksa estas la aldonajoj sur Soba, des pli ĝi estas multekosta. La manĝmaniero de "Zarusoba" estas interesa. Unue por ekzameni la guston de Soba oni manĝas unu aŭ du nudeletojn sen saŭco kaj por konfirmi la nuancon gustumas la saŭcon iometete.

Poste oni enmetas gustigaĵojn en la saŭcon laŭ sia plaĉo. Nun oni manĝas la nudelojn "Soba" uzante "Haŝi" (japana vorto por manĝobastonetoj aŭ haŝioj) per dekstra mano kaj tenante la taseton de la saŭco en alia mano.

Soba estis ŝatata kaj disvastigita de kor-

polaboristoj, kiuj kolektiĝis el ĉiu regiono por konstrui kastelon kaj domegojn pro la fondiĝo de la ŝoguna registaro en Edo (nuna Tokio). Ekde tiam Soba fariĝis popola manĝaĵo. Plian oportunon Soba havas. Fagopiro estas kultivebla eĉ en malvarma klimato kaj en malfekunda tero. En Japanio tiu manĝaĵo estis origine por gratulinda tago, ekz. : Soba ĉe la jarfino kaj Soba por transloĝiĝo.

Ĉiam ĝi plenumas gravan rolon en la nodo de nia vivo. Por tio Soba estas oportuna, ĉar oni povas simple boligi ĝin kaj regali samtempe multe da homoj. Soba estas manĝaĵo intima al ni japanoj de antaŭ longa tempo ĝis hodiaŭ.



Prezentado de diversaj antaŭ-manĝaĵoj

Pri Unadon:

Unadon estas rizaĵo kun angilo, tiu glitiga riverfiŝo, kiu havas multe da graso. Tial kapti kaj kuiri ĝin estas malfacile. Oni metas rostitan angilon sur rizaĵon, kaj verŝas iomete da dolĉa saŭco (japane "Tare"). Kutime oni surŝutas zantoksilon (japane Sanŝoo) sur ĝin. Ĝi estas tre bongusta, kaj estas ŝatata de multaj japanoj. Manĝante Unadon en varmega somerkulmino oni fartas sane.



Site de soutien pour les
les organisateurs de cours et les étudiants autodidactes

professeurs d'Esperanto,

- Katalogo** – liste évolutive de matériel d'enseignement de l'Esperanto, offrant des descriptions détaillées ainsi que des liens aux services de vente par correspondance
- Lerniloteko** – large quantité d'exercices, de matériel d'enseignement et de conseils mis à disposition par un grand nombre d'enseignants
- Monda Mozaiko** – articles intéressants, avec exercices d'exploitation, également disponibles comme messages
- Internaciaj Ekzamenoj** – information et exemples des examens UEA/ILEI
- Legejo** – collection d'articles traitants de méthodique et de pédagogie
- Retligiloj** – liste de liens utiles
- Eduka Servo** – espace permettant de faire des **annonces**, de consulter un **agenda des cours** et de trouver des **professeurs disponibles**
- Koresponda Servo** – possibilité de passer une annonce pour trouver un correspondant
- Esperanto-lernejoj** – liste des lieux publics d'enseignement de l'Esperanto, ainsi que des classes de tous niveaux de par le monde
- Metiejo** – permettant d'échanger expériences, idées et commentaires sur les programmes offerts
- Forumo** – pour les discussions concernant la didactique
- Système de recherche et autres services**

Pour les membres inscrits, il existe la possibilité de se faire tenir au courant des nouveautés dans les registres de leur choix.

www.edukado.net

Pour apprendre l'Esperanto:

www.lernu.net

Plus d'information sur l'Esperanto:

www.esperanto.net

Okaze de la *Universala Kongreso* en Jokohama, [edukado.net](http://www.edukado.net) eldonis paĝon, kiu ankaŭ valoras por ĉiuj aliaj esperanto-renkontiĝoj... Jen ĝi :

Premiero dum UK en Jokohamo
" *Pinĉilumu* " - kun [edukado.net](http://www.edukado.net) ! ...



La porinstruista paĝaro "www.edukado.net" lanĉas novan rilat-ludon por helpi en tio, ke **dum Esperanto-aranĝoj la babilemaj samideanoj trovu unu la aliajn.**

La esenco de la ludo estas la sekva:

- Kiam komencanto ŝatus konversacii kun pli flue parolanta esperantisto, pinĉu sur sian veston **verdan** pinĉilon!
- Kiam pli sperta samideano helpemas al tiuj, kiuj ankoraŭ bezonas spertiĝi, pinĉu sur sin **ruĝan** pinĉilon!
- Ambaŭ forprenu la pinĉilojn, kiam ili ne havas tempon aŭ emon por la babilado.

Se vi venos al UK kaj ŝatas la ideon, bonvolu kunpreni la por vi konvenan pinĉilon.

Se vi deziras helpi en la disvastigo de la ludo, kunprenu ankaŭ pliajn pinĉilojn kaj metu ilin en unu el la pinĉiluloj de la kongresejo.

Ni serĉas ankaŭ financajn subtenantojn kaj surlokajn helpantojn. Anoncu vin ĉe "redaktanto@edukado.net".

Pliajn informojn kaj bildojn bv. vidi en la sekcio "Aktualaĵoj" ĉe <http://www.edukado.net>

Ni esperas, ke la "*pinĉilumado*" fariĝos tradicio en la Esperanto-aranĝoj :-)

Kopiu ĝin kuraĝe kaj raportu pri viaj spertoj!

Ĉu vi jam aŭdis parolon en aliaj famaj planlingvoj?



Nun vi povas aŭskulti kaj kompari la lingvojn *Esperanto*, *Volapük*, *Ido*, *Occidental*, *Interlingua*, ĉar la saman 2-frazan fragmenton laŭtlegas Andreas Künzli, la aŭtoro de la *Svisa Enciklopedio*.

Adreso de la retejo: <http://14199.com/f686e4>



Unu el la plej legataj en Rusio semajna gazeto "*Argumenty i Fakty*" (Argumentoj kaj Faktoj) ekde majo regule publikigas vojaĝimpresojn de *Sergej Ĉikaĉev*, rusia petveturanto, celanta senmone ĉirkaŭveturi la mondon.

Sergej jam rakontis al la legantoj pri la vojaĝado en Siberio, Mongolio kaj laste, la 14-an de junio, "AiF" publikigis liajn impresojn pri petveturado en Ĉinio. Interalie Sergej raportas, ke en Ŝanĥajo li tranoktis ĉe

esperantistoj kaj skize rakontas pri "*Pasporta servo*" - asertante, ke helpe de Esperanto « ...en Ĉinio estas pli facile ricevi subtenon ol per la angla lingvo ».

Nun estas publikigataj rememoroj pri jam okazinta parto de la vojaĝado. Sergej startis de sia urbo *Magadan* en aŭgusto 2004 (laŭ "AiF-online - kaj en aŭgusto 2003 laŭ pluraj E-gazetoj. Eble temas pri vojaĝado kun fojaj Interrompoj) kaj nun troviĝas en Indonezio kaj de tie planas iri al Aŭstralio. La vojaĝado daŭros ankoraŭ 3-4 jarojn.

La aperintaj artikoloj:

http://www.aif.ru/articles/article_prmid_dta55741.html (pri Ĉinio)

http://www.aif.ru/articles/article_prmid_dta54012.html (pri Mongolio)

http://www.aif.ru/articles/article_prmid_dta51910.html (pri Siberio)

Amike,

Andrej Grigorjevskij - el [e-rus-info]

Interkultura Centro Herzberg (ICH), DE-37412 Herzberg, 28.07.2007

Kara leganto,

1) jen denove pozitiva novaĵo el **Herzberg - la Esperanto-urbo**. Ĉu oni eĉ kreos Esperanto-regionon (ekz. LEADER-regionon)? Nekredeble, sed vera informo:

Je la 27a de julio 2007 *Peter Zilvar* (GEA-filio), *Marika Frense* (EGS) kaj *Zsófia Koródy* (AGEI) partoprenis projekt-foiron en la najbara urbo *Osterode*. I.a. pro la unika agnosko: Herzberg - la Esperanto-urbo, GEA-filio por kulturo kaj klerigado en Herzberg, oficialaj kontaktoj per Esperanto al nia pola ĝemelurbo, ktp. la bonŝancoj por "modela Esperanto-regiono" vere realas, eble jam en 2008 ni povos ricevi subtenojn. Cetere estis vere longa kaj kontinua preparvojo.

Ministro *Ehlen* el Hanovro, deputino s-ino *Seeringer* (baldaŭ ŝi vizitosnian Germanan Esperanto-Centron en Herzberg), subdistriktestro *Bernd Reuter*) donas verdan lumon por la plua multfaceta progreso de Esperanto en la reala vivanta medio. Esperanto havos prioritaton, ĉar ni estas en la plej alta poent-kategorio.

2) Por la gimnazio en Herzberg ni jam peris sukcesajn kontaktojn al gimnazio en *Budapeŝto*, al nia ĝemelurbo en *Gora* kaj nun pro klasvizitoj ankaŭ al gimnazio en *Nov-Brunsvigo* en Kanado (danke al samideano *Kodjo*, kiu vizitis s-ron *Böthel*, la estron de la gimnazio en Herzberg. La direktoroj vere ĝojis kaj laŭdas Esperanton, nun ili/ni serĉas kontaktojn al gimnazio en Italio.

Peter Zilvar, Zsófia Kóródy kaj aliaj

P.S. Kiam vi vizitos vian Esperanton-urbon?

fonto: Ret-info: <http://www.eventoj.hu>

... *Saluton kara amiko Pol!*



Mi estas Joe,

*Mi antaŭdankas vian afablan helpon kaj mi esperas, ke vi povos denove ĉifoje nin helpi disvastigi nian novan laboron, **La Patro**.*

Ĝi estas 40 minuta filmo, bazita sur japana literaturo el 1906, kies originalo estis farita por teatro; ni adaptiĝis al filmo.

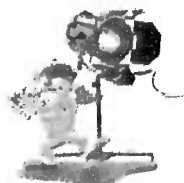
Temas pri drama familio, kies patro forlasis la edzinon kun tri infanetoj, kaj post 20 jaroj volas repreni la familianojn sed io mistera okazas en tiu reveno. Nur en la lasta sceno vi sukcesos kompreni la tutan filmon.

Brakumojn el Brazilo

Amike,

Joe & Karen

www.imagu.com.br



En la DVD vi trovos diversajn subtekstojn... *malantaŭ la scenojn... intervjuojn...* Kiam la pasintaj eraroj starigas malbonajn sentojn... Ĉu vi sukcesus pardoni? Larmoj, ĝojo, kontraŭaj sentoj, en la suferigita familio Montenegro. Ĉio povas okazi en via propra familio !...

1 DVD kostas 22 eŭroj

(se perantoj aperus, ili povas akiri rabatojn.)

Hejmpaĝo: www.imagu.com.br mendo@imagu.com.br (por mendoj)

... vi ŝatis la DVD "*Gerda malaperis*"?...
vi tutsame frandos la novan samstipan eldonaĵon "*la patro*"

promocii junajn filmistojn estas ankaŭ riĉigi nian esperanto-kulturon



skoltismo  kaj esperanto

Antaŭ kelke da tempo nia amiko Jean-Louis Texier atentigis nin pri la "kreo" de la skolta movado sub la impulso de Baden-Powell... antaŭ 50 jaroj.



Kiam vi vizitis -aŭ vizitos se ne ankoraŭ farite- la nacian muzeon de esperanto en Gray, kiu meritas ja vian alvenon, certe okulfrapis aŭ -frapos vin, granda horizontala foto kaptita en "*Les Arènes de Lutèce*", okaze de la 35a UKo en Parizo, 2325 aliĝintoj en... 1950 ! Eble surprizis (-zos...) vin malkovro de du enpartoprenintoj, skolte vestitaj. Jen raraĵo, ĉu ne !... Temis pri J.-L. T. kaj pri la redaktoro de nia bulteno !

Fakte, ŝovo de la internacia lingvo en la "skoltismon" ne facilis, kaj daŭre ne facilas ankoraŭ pli hodiaŭ pro la neevitebla invado de la angla idiomo. Tamen kuraĝuloj ne hezitas informi tiun medion pri la nekompareblaj plusoj, kiuj posedus skoltoj lernante esperanton. Vi legos aliloke la iniciativon de nia nelacigebla amiko *Claude Jourde* en St-Dizier (52).

Aldonu al via jara vizit-programo halton en la vilaĝo *Thorey-Lyautey* (54115) por dediĉi iom da tempo ne nur al la vizito de la "muzeo Lyautey" sed ankaŭ al la franca fak-muzeo de la skoltismo ankaŭ lokigita en la kastelo de la marŝalo, kiu estis honor-prezidanto de la franca skoltismo. Pli ol 1000 memoraĵoj divers-specaj sub viaj okuloj...

La "*Skolta Esperanto-Ligo*" -tutmonda asocio- pluvivas kaj eldonas intereso-plenan bultenon, "*La Skolta Mondo*", kiu aperas ankaŭ perrete.

Inter la ĵusaj fak-eventoj ni menciuj la polan nacian jamboreon en *Kielce* en aŭgusto kun programo en esperanto ; dum 12 duhoraj aranĝoj 240 geknaboj kantis kaj ludis en esperanto.

Responsas en Francio samuel.garland@ac-clermont.fr

... el "La Ondo de Esperanto" ...

La kvara libro pri komisaro Maigret en Esperanto

Fine de aŭgusto, *Sezonoj (Kaliningrado, Ruslando)* aperigis la libron "La flava hundo" de Georges Simenon en la traduko de Daniel Luez.



Entute, oni eldonis pli ol 500 milionojn da ekzempleroj de Simenonaj verkoj en kvardeko da lingvoj. En 1999, danke al Daniel Luez, al ĉi tiuj lingvoj finfine aldoniĝis ankaŭ Esperanto, per la romano *Maigret hezitas*, verkita en 1968. La sukceso de ĉi tiu romano (la tuta stoko jam plene elĉerpiĝis) instigis la tradukanton kaj *Sezonojn* aperigi pliajn librojn pri Maigret en la internacia lingvo.

En *Maigret kaj la maljuna damo* (1949), kies Esperanta traduko aperis en 2002, la komisaro forlasas Parizon kaj veturas al provinco por esplori komplikan kazon de servistino Roza (eĉ, *la Roza*), kiu supozeble mortis anstataŭ sia mastrino.

Dum tridek kvin jaroj komisaro Maigret renkontis neniun el siaj samklasanoj, kaj jen al lia oficejo venis lia kunlerninto *Leono Florentin*, kiun la komisaro traktas profesie en *Amiko el la junaĝo* (france 1968, Esperante 2004).

La flava hundo estas unu el la plej fruaj romanoj pri Maigret. Ĝi estis eldonita en 1931, kaj jam sekvajare ĝia filmoversio kun *Abel Tarride* en la rolo de Maigret, estis spektebla sur ekranoj de kinejoj (aliaj filmaj versioj diverslingvaj aperis poste). La eventoj disvolviĝas en *Concarneau*, kie ĝis nun funkcias la restoracio *Admiralo (L'Amiral)*.

Kelkaj realaĵoj, menciitaj en la romano, eble ne estas facile kompreneblaj por nuntempuloj, precipe por ne francoj. Ili estas asteriskitaj kaj klarigitaj en *Notoj*. Estas aldonita ankaŭ proksimuma prononco de kelkaj francaj nomoj, renkontataj en la romano. La libro estas presita en *Kaŭno (Litovio)*. La kovrilon faris *Larisa Jakovleva*.

"*La flava hundo*" estas mendebla kontraŭ 12 eŭroj ĉe pluraj libroservoj, al kiuj la eldonejo jam sendis la librojn.

En nia retejo estas legeblaj la [Antaŭparolo](#) (de Aleksander Korĵenkov) kaj [la unua ĉapitro](#).

Agrablan legadon!



La franca aktoro *Bruno Cremer*, kiu nuntempe ludas la rolon de Maigret sur la televid-ekranoj.



Fontenoy-la-JouÛte
Village du livre



Kerno de la Nancy-a grupo sub la gvido de Jacques HERLE plurfoje deĵoris ankaŭ ĉi-somere en la vilaĝo de la libroj, *Fontenoy-la-Joute* (54), kun la helpo de diversaj samideanoj de la pli-malpli proksima regiono.

Jen grupiĝo de scivolemuloj, kiuj sekvis la demonstrojn de Sinjorino Gisèle BERTAPELLE, uzanta la pedagogian materialon fabrikitan de nia eksa prezidanto kaj respondeculo de la Libroservo, sinjoro Jean-Luc THIBIAS. Montriĝis, ke rendezuas en tiu vilaĝo homoj malfermaj al kulturaj informoj. Espereble ni baldaŭ povos trovi ilin en niaj kursoj kaj staĝoj.

E. Ludwig

(fotisto : F.X. GILBERT)



El nia libroservo

Informoj



⇒ **La libroservo partoprenos la 61 an regionan staĝon de esperanto en Saales la 19/21 aĵn de oktobro 2007** Se vi volas certe trovi deziratan libron tie, mendu gxin antaŭe al la adreso poŝta aŭ reta de la libroservo (libroservo 37 rue Pierre et Marie Curie FR 54500 VANDŬEVRE libroservo.efe@wanadoo.fr)



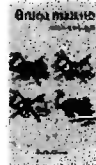
Nove alvenintaj libroj



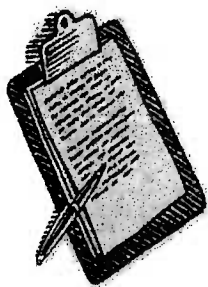
1) **Kronikoj el mia tirkesto**, miksita literaturo, 128 p, **Riviĕre**, *Memeldono*. 11,00 €. .Noveletoj, poemoj memorajoj .

2) **Bruna mateno**.

Novelo, 12 p, **Pavloff**, *Riviĕre*, 2,00 €. Ĉu akcepti la brunigon de la katoj ?



Por mendi librojn:



- .1 Vi sendas vian mendon
 - per poŝte (la plej sekure) al : Libroservo 37 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 54500 VANDŬEVRE (uzante la dorsflankan aŭ alipaĝan mendilon)
 - per e-poŝto al «libroservo.efe@wanadoo.fr»
 - nur escepte per telefono: 03-83-53-57-54. Nur post la 20a horo.
2. Vi baldaŭ ricevas viajn librojn kun fakturo (libroj + sendkostoj (maksimume 3,58 euroj por adreso en Francio))
3. Vi pagas vian fakturon per poŝta ĝiro al «libroservo 2800-76 H NANCY» (indikinte sur ĝin la numeron de la fakturo), aŭ per mandato aŭ ĉeko je la nomo «libroservo» sendita al la adreso de la libroservo. Eksterlandanoj povas sendi internacian ĝiron al «LIBROSERVO» IBAN : FR 98 20041 01010 0280076H031 97 BIC : PSSTFRPPNCY., indikante en la koresponda linio la numeron de la fakturo

x.....

MENDILO

Bonvolu sendi tiujn librojn:

al jena adreso:

-
-
-
-

S-ro/ino
-
-
-

En

la

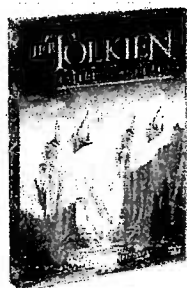
Subskribo:

ABONOJ KAJ KOTIZOJ POR 2008 ĝis 2010

Bonvolu trovi ĉi-poste la tarifojn por la venontaj jaroj. Ni proponas al vi jam nun, antaŭ la fino de 2007, pagi vian abonon al **La Informilo** kaj vian membro-kotizon por nia asocio.

Jaroj:	2008	2009	2010
Abono por adresoj en Francio:	12 eŭroj	12 eŭroj	12 eŭroj
Abono por adresoj ekster Francio:	16 eŭroj	16 eŭroj	16 eŭroj
Federacia kotizo:	6,50 eŭroj	6,50 eŭroj	6,50 eŭroj
Pagmanieroj	1. Per ĝiro al la poŝtĉekkonto de nia Asocio: <u>Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY</u> Ne forgesu koncize menciigi la celon de via pago sur la linio "mesaĝo" de via ĝirilo. La mencio de via adres-kodo faciligas la laboron de nia kasisto: ekzemple: abono Informilo + kotizo 2008 por 1027		
	2. Per bankĉeko aŭ poŝtĉeko je la nomo de: <u>Esperanto France-Est</u> sendita al jena adreso: S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM, Francio Klarigu la celon de via pago, abono al La Informilo, kotizo, donaco al ktp por 2008, 2009 ktp. Se necese menciigu vian adres-ŝanĝon aŭ adres-korekton.		
	3. Por Germanio al nia peranto: Poŝtĝirokonto: 918 56-676 (BLZ 545 100 67) PGA Ludwigshafen, je la nomo de: Hans-Dieter Platz. (menciigu la celon de via pago)		
	4. Per internacia ĝiro je la nomo de <u>Esperanto France-Est</u> kaj uzante la jenajn internaciajn kodojn: IBAN : FR45 2004 1010 1001 9977 2W03 150 BIC : PSSTFRPPNCY (Ne forgesu menciigi la celon de via pago kaj vian adreskodon)		
Vi povas sam-okaze mendi jenajn librojn jam menciitajn en la antaŭa numero 138	Rememoroj pri Tempo de Silko kaj Pajlo Kolekto de rakontoj pri malnova Japanio, inter la fino de la 19a jarcento kaj la nuna moderna Japanio		26 eŭroj
	Poŝamiko: Tre plaĉa poŝ-forma kajereto kun multaj koloraj ilustraĵoj pri gramatiko, bildvortaroj kaj kelkaj ekzercoj.		6,50 eŭroj

... ankaŭ sur nia librobreto ! ...



« ... Mi ĵus preterpasis kelkajn stakojn da nove alvenintaj libroj en la UEA-Libroservo - tute kutima okazaĵo, tamen mi estis aparte kaptita de tiuj ĉi, kaj haltis momente por rigardi.

"**La mastro de l' ringoj**", mi legis. "Ĝi estis elĉerpita, kaj nun iu reeldonis ĝin?" mi konfirmpetis de Ionel Onet, kiu sidis ĉe sia normala laborloko. Li respondis ke jes, kaj mi plu rigardis. Temis pri ne unu sed ĉiuj tri volumoj de tiu verko, kunigitaj de larĝa, egale bele presita kartona rubando.

Tio ĉi ne estas nur la plej Esperanta eldonaĵo kiun mi estas de longa tempo vidinta, ĝi estas unu el la plej belaj aferoj, kiujn mi ie/iam ajn vidis. Iom ŝokite, mi demandis al Ionel, "Kiu faris tion?" Mia unua suspektato estis *Petro Ĉrdle*, pro la kovrila beleco - sed ne, Ionel diris, "*Korĵenkov*" Gratulegon do al li.

Mi evidente ne estas senvorta, sed vortoj tamen ne komunikas **la impresegan kvaliton de tiu ĉi eldonaĵo**. Ĝi haltigas spiradon ».

Roy McCoy



Tri inĝenieroj *Apple* kaj 3 inĝenieroj *Microsoft* trafas sin sur kajo de stacidomo cele ĉeeston de grava konferenco pri informadiko. La homoj de *Microsoft* aĉetas 3 biletojn kaj mirigite konstatas, ke iliaj kolegoj havigas al si nur unu bileton... por la tri. Je klarigopeto de la homoj *Apple*, ili simple kontentiĝas ekridi, aldonante: "Nu, atendu kaj vidu!"



Survoje, kontrolisto eniras la vagonon, la tri inĝenieroj *Microsoft* forlasas la kupeon kaj rapidas al la necesejo, en kiu ili enfermiĝas. Denove mirigitaj, la tri homoj *Apple* prezentas la tri biletojn kaj iom poste aŭdas la kontroliston, kiu frapas ĉe la pordo de la necesejo... "Bilet-kontrolon!". Voĉo respondas: "Jen!..." kaj bileto aperas sub la pordon; la kontrolisto okulumas al ĝi kaj diras... "En ordo!"

Tiu tekniko ege impresas la tri inĝenierojn *Apple*...

Revenvojaĝo. Ĉi-foje ili aĉetas nur unu bileton... dum la tri homoj *Microsoft* tute ne vizitas la vendo-giĉeton!... Ili kontentiĝas ekridi kaj aldonas: "Nur atendu kaj vidu!"

Kontrolisto eniras la vagonon... kaj la 3 inĝenieroj *Apple* rapidas al la necesejo, en kiu ili enfermiĝas. Antaŭ la alveno de la kontrolisto en la kupeon, la tri inĝenieroj de *Microsoft* iom malpli rapide ol siaj kolegoj sin direktas ankaŭ al la necesejo. Unu frapas al la pordo kaj avertas; "Kontrolon de la biletoj!"... Tuj aperas bileto sub la pordon, li kapas ĝin, dirante: "Dankon, en ordo!" kaj la tri impetas en la duan necesejon de la vagono!

Nu, kara leganto, ne tro emfazu pri la supereco de unu el la du firmaoj... kiu scias ?



« ... Nu, kia surprizo ! Ni ne revidis nin depost kiam ni forlasis universitaton, alparolas Roberto sian amikon Petro. Mi memoras, ke tiam, vi volis aniri Usonon por enkasigi unu milionon da dolaroj ĝis kiam vi estus tridek jaraĝa ...

- Prave, mi plenumis la duonon de mia intenco !
- Ĉu vi ja gajnis kvincent mil dolarojn ?
- Ne ... mi ĵus atingis mian tridekan jaron ! ».

Iu virino eniras drog-butikon kaj petas arsenikon, veneno kutime uzata en miksaĵo por mortigi diversajn nocajn bestetojn...

La vendisto informiĝas :

- « Jes, sinjorino, kian kvanton ?
- Nu, por unu Neee, por du personoj mi petas... ».

« Mi ne komprenas, rakontas iu turisto... Kiam mi feritempis en Aŭstralio, mi aĉetis bumerangon... Ĉar la ilo ne bone funkciis, mi plendis perletere al la tiea vendisto por peti repagon !

- Ĉu li konsentis ?
- Mia letero revenis al mi ! ».

En elementa lernejo, la instruistino proponas al la infanoj sugesti profesion, kiun ili elektus onte.

Iu knabo desegnis aviadilon, li ja deziras stiri tian aparaton; alia pentris belan ŝipon, li deziras iĝi sumara komandanto. Nur unu sola knabo donis tute blankan folion...

- « Kial ci nenion desegnis ?
- Nu, S' ino, mi volas edziĝi kaj ricevi infanojn...
- Bone, sed kial tiu virga folio ?
- Ĉu vere vi postulas desegnaĵon pri tio ? ».

En la kuirejo, la edzino preparas omleton... Dume alproksimiĝas la edzo : « Atentu, aldonu ankaŭ iom da butero... Ne, ne tiom da ! Ŝajnas ke estas tro da varmo sub la pato... Nun, inversigu la omleton ! Vidu, ĝi tro kuiris sur unu flanko ! Realdonu iom da butero por finkuir !... Rapidu, forigu ĉion, brulodoras !...

- Sed, karulo, kio okazas ? Ĉu vi freneziĝas ? Mi ja scias ellabori omleton!
- Jes ja... Mi tutsimple deziras elvoki vian sintenon, kiam survoje mi sidas ĉe la stirilo ! ».

En libro-vendejo... « Mi perpleksiĝas, infor mas klientino, mi okulumas al du policromanoj de Agatha Christie...

Kvankam ambaŭ eenhavas la saman nombron da paĝoj, unu kostas 6,5 eŭrojn kaj la alia 12 !

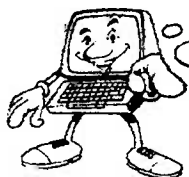
- Prave ! En la unua temas nur pri du murdoj, en la dua pri kvar ! ».

« Johaneto, ĉu ci bone amuziĝis ? petas la patrino, kiu revenas hejmen post la labortago...

- Jes mama, mi ludis leterportiston !
- Klarigu al mi !
- Mi ŝovis leteron en ĉiun skatolon de la domoj de nia kvartalo...
- Neatendite, ja... Sed kie ci malkovris tiujn leterojn ?
- En tirkesto de cia lit-tableto... Ĉirkaŭis ilin rozkolora rubando ! ».

Je fino de konkurso de leterkolomboj, la kontrolisto avertas : « Ĉiuj kolomboj de S-ro Alberto estis narkitaj !

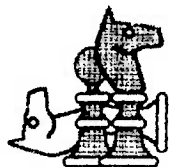
- Kiel vi povas certigi tion ?
- pridemandas la organizanto.
- Anonima ŝlipeto alkroĉita je piedo de birdo rivelas tion...
- Eble temas pri jaluza kolombo !
- Tute ne, temas pri korvo ! »



Sincere dirite, ĉu vi ridetis?



bof!



DISTRANĜULO



Mistera krado

Literojn de la krado 1 vi ŝovu en la kradon 2, kolumno post kolumno. Vi povos legi poste humuraĵon de Alphonse ALLAIS.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	N	E	I	N	M	K	I	F	A	A	I	I
2	P	Ĝ	O	P	O	M	K	G	A	R	T	U
3	T	I	O	S	R	O	O	O	A	S	V	
4		O	S	T		O	R	R	G	Ŭ	Ŭ	
5		P		V		S		R		N		

Solvoj de la lastaj enigmoj (138)

Vertikala enigmo: *Mono helpas elteni malriĉecon*

Stvbrnz: *Ekzistas virinoj, kiuj ne ŝatas suferigi plurajn virojn samtempe, kiuj preferas dediĉi sin nur al unu sola; temas pri virinoj fidelaj.*

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												



La loĝantoj de Taŝkent tre fieras pri sia metroo... sed estas strikte malpermesite kapti iun ajn foton aŭ ankoraŭ pli "danĝere" muzikumi en la koridoroj, eĉ se temas pri kaŝita "almozpeto".

Iu giganta policisto alprokimiĝas je iu viro, kiu ludas akordionon...

"Hej! Ĉu vi havas legitimilon por funkciigi vian muzikilon ĉi-tie?"

- Hem... ne, sinjoro policisto !
- Bone, akompanu min, mi petas !
- Bonvoleme, sinjoro policisto, kion vi deziras kanti? "

Vertikala enigmo

Helpe de la ĉi-subaj vorteroj alfabete ordigitaj, malkovru la 23 vortojn, kies difino troviĝas dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, donos asertaĵon de Izaak Newton.

ak ak an ar be bo bo bri ĉi da di du eo eo eza han iso ito jas ji jo ki klo ko ku lik lo lo lu me mi mo naf ni no no nus ob oko on opi opi ov po po ra ro rui sa su to to tra tro ul umi uv

- | | | |
|----|-----------------|--------------------------------|
| 1 | + - - + - - - | faciligi la glitadon |
| 2 | + - - + - - | rolludanto en filmo |
| 3 | + - - + - | ĉina urbo |
| 4 | + - - + - - - | antikva, fortigita loko |
| 5 | + - - + - - - - | litertipo |
| 6 | + - - + - | ellasi ovon |
| 7 | + - - + - | petro uzita en juvelarto |
| 8 | + - - + - - | duonsfera tegmento |
| 9 | + - - + - - | maniero pensi aŭ juĝi |
| 10 | + - - + - | natura oleo |
| 11 | + - - + | sevo el frukto |
| 12 | + - - + - | ruinigita urbo en Malgrandazio |
| 13 | + - - + - | restaĵo post disfalo |
| 14 | + - - + | vaskula membrano de la okulo |
| 15 | + - - + - - | artropodo teksanta reton |
| 16 | + - - + - - - - | malgranda krustaco |
| 17 | + - - + - | elemento de ĉarpentaĵo |
| 18 | + - - + - - | kultestro de juda komunumo |
| 19 | + - - + - | dika |
| 20 | + - - + - - | malmodere manĝi, trinki, amori |
| 21 | + - - + - - - | tre venena herbo |
| 22 | + - - + - - | honoriga disketo |
| 23 | + - - + - | vegetaĵo por veneni sagon |



"Kiom aĝa vi estas ?..."

Ĉiu el ni foje malfacile konsentas riveii sian aĝon.... -ne decas peti tion de virino!-... Nu, asertu al iu ajn, ke vi malkovros ĝian aĝon...!

Starigu simple tiujn demandojn...

- 1/ - Bonvolu mi petas, inversigi la 4 lastajn ciferojn de via telefon-numero...
 - 2/ - Subtrahu (deprenu) la plej malgrandan nombron de la alia...
(ne demandu la respondon !)
 - 3/ - Bonvolu poste adicii (sumigi) ĉiujn ciferojn de la trovita nombro, kaj denove, tiujn de la noveltrovita nombro... ĝis kiam restos nur unu cifero...
(ne demandu la respondon !)
 - 4/ - Bonvolu subtrahi tiun ciferon el la du lastaj ciferoj de via naskiĝjaro...
(petu respondon... Vi nun kapablas doni la aĝon de la pridemandita persono !).
- Sekreto: adicii la ciferon 9 al la laste donita nombro, vi ricevos la du lastajn ciferojn de la naskiĝjaro, do ankaŭ la aktualan aĝon... La lasta cifero donita je la demandoj de 1 ĝis 3 estas ja ĉiam 9...).



ni malstreĉigu la estraron !



memore al la TEJO-kongreso en Vjetnamio



nur antaŭ la impresa hotelo "Kosmos" li devis stari !



el la "Rusiaj Tagoj"... ni retrovu la perditajn kantojn !